

PUU WOOD HOLZ BOIS

2/2012



LÄHELLÄ.

Metsä Group on reilusti metsäteollisuusyhtiö. Toimintamme keskittyy pehmo- ja ruoanlaittopapereiden, kartongin ja sellun tuotantoon sekä monipuolisten puutuotteiden valmistukseen ja puunhankintaan. Monet tuotemerkkimme ovat tuttuja kotien jokapäiväisestä arjesta.

Kaikki tuotteemme ovat kestävän kehityksen kärjessä. Niiden pääraaka-aine on pohjoisissa metsissä vastuullisesti kasvatettu uusiutuva puu. Lisäksi ne ovat täysin kierrätettäviä.

Lisää vastuullisia ratkaisuja ja hyvinvointia arkeesi osoitteessa metsagroup.fi

ELÄMÄ ON TÄYNNÄ HETKIÄ LÄHELLÄ METSÄÄ.

Me toimitamme innovatiivisia ja kestäviä ratkaisuja rakentamiseen, remontointiin ja sisustamiseen. Puutuotteidemme ansiosta ihmiset voivat asua entistä terveellisemmin ja ympäristöystävällisemmin. Ratkaisumme edistävät energiatehokasta rakentamista ja asumista.



Metsä

Yhdessä Metsä Tissue, Metsä Board, Metsä Fibre, Metsä Wood ja Metsäliitto Puunhankinta ovat **Metsä Group**.

SISÄLLYS CONTENT

PÄÄKIRJOITUS

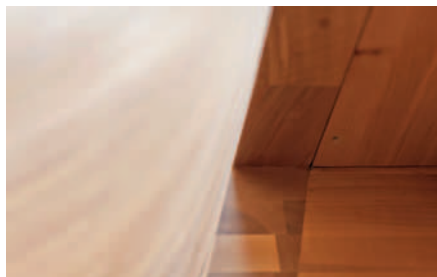
LEADER

- 3 **Kiire**
Rushing development
Pekka Heikkinen

UUTTA

WHAT'S NEWS

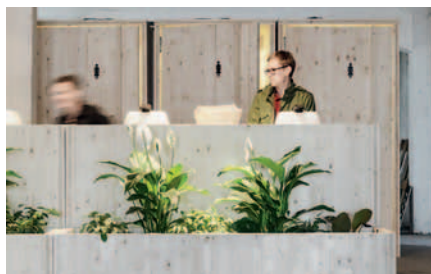
- 4 **Miltä näyttää ekotalo?**
Smart living
- 4 **Rakennevaneri ei pala**
Fire-resistant structural plywood
- 5 **Uutta designia terassilautaan**
New design in patio flooring
- 5 **Hirsitalomalli mahtuu**
suurkaupungin pientontille
A log house for small urban plots



RAKENNETTU

BUILT

- 6 **Kampin hiljentymiskappeli**
Kamppi Chapel of Silence
Kimmo Lintula, Niko Sirola &
Mikko Summanen



- 14 **MOA**
Käymälät
Toilets
Timo Mikkonen, Antti Rouhunkoski ja
Marco Rodriquez
- 18 **TOMTEBO**
Metsäsauna
Forest Sauna
Bengt Carlsson
- 26 **Paviljonki**
The Pavilion
Puustudio 2011–2012

PUUSTA

FROM WOOD

- 34 **Träpriset 2012**
Ruotsalaista puuarkkitehtuuria:
Puupalkinto 2012
Swedish Architecture in Wood:
The 2012 Timber Prize
Tina Wik, Ulf Janson, Jan Lagerström,
Petra Petersson & Anders Svensson

- 38 **Kymmenen kertaa enemmän**
puukerrostaloja!
Ten times more wooden multi-
storey buildings!
Markku Karjalainen

TULOSSA

COMING

- 40 **Ristiinan satama ja kalliotaidekeskus**
Ristiina Marina and Rock Painting
Centre
Maija Viljanen
- 44 **Tommost pitsi**
Old lace of a kind
Kimmo Lylykangas

PROFIILI

PROFILE

- 46 **Tekijät**
Credits
- 47 **www.puuinfo.fi**
- 48 **Perehtynyt**
Learned to be an expert
Pekka Heikkinen



Kansi Cover: Paviljonki, Helsinki The Pavilion, Helsinki

Kuva Photograph: **Tuomas Uusheimo**

www.PUUINFO.fi



PUU-lehden tilaukset ja osoitteenmuutokset pyydetään tekemään Puuinfo:n nettisivuilta löytyvällä lomakkeella. Lomake löytyy osoitteesta www.puuinfo.fi kohdasta **PUU**-lehti.

Kestotilauksessa toivotaan ilmenevän henkilön/yhteisön ammatti/toimiala sekä mahdollinen jäsenyys alan yhdistyksissä. Osoitteen muuttuessa pyydetään ilmoittamaan tilausnumero osoitelipukkeesta. Mikäli osoitteenmuutos tehdään postiin, ei erillistä ilmoitusta tarvitse tehdä.

Lehti ilmestyy vuonna 2012 neljä kertaa ja on **maksuton tilaajille Suomessa**. Tilausmaksu (4 numeroa) Eurooppaan on 32 € ja Euroopan ulkopuolelle 36 €.

Subscriptions and Changes of Address

If you would like to subscribe to **PUU** magazine or change your address, please complete the form on Puuinfo's website.

The form can be found at www.puuinfo.fi in the Subscriptions to **PUU** magazine section on the bottom of the start page

The subscription fees for four issues are 32 euros in Europe and 36 euros outside Europe. It has four issues in 2012.

Julkaisija Publisher

Puuinfo Oy, PL 381, 00131 Helsinki
Puh. Tel. +358 9 686 5450 info@puuinfo.fi
Aikakauslehtien Liiton jäsenlehti

Kustantaja Publisher

Puuinfo Oy
ISSN-L 0357-9484,
ISSN 0357-9484, ISSN 2243-0423

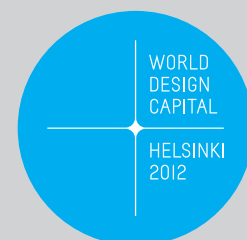
Ilmoitusmyynti Advertising

Puuinfo Oy, Henni Rousu henni.rousu@puuinfo.fi
Puh. Tel. +358 9 6865 4517



12TH INTERNATIONAL ALVAR AALTO SYMPOSIUM CRAFTED – THE INGREDIENTS OF ARCHITECTURE

10–12 AUGUST 2012, JYVÄSKYLÄ, FINLAND



PRELIMINARY PROGRAMME

FRIDAY AUGUST 10, 2012 AT 19:00

VENUE: JYVÄSKYLÄ WORKERS' CLUB

Opening evening party of the 12th Alvar Aalto Symposium
BJARNE MASTENBROEK AMSTERDAM, THE NETHERLANDS
SeARCH | www.search.nl
Music and buffet

SATURDAY AUGUST 11, 2012 AT 10:00–18:00

VENUE: MAIN AUDITORIUM OF THE UNIVERSITY OF JYVÄSKYLÄ

MOHSEN MOSTAFAVI CAMBRIDGE, USA
Harvard University, Graduate School of Design
www.gsd.harvard.edu

RICHARD KROEKER HALIFAX, CANADA
School of Architecture, Dalhousie University
www.richardkroekerdesign.com

SARAH WIGGLESWORTH LONDON, UK
Sarah Wigglesworth Architects | www.swarch.co.uk

JÜRGEN CONZETT CHUR, SWITZERLAND
Conzett, Bronzini, Gartmann, engineers | www.cbg-ing.ch

ALEX DE RIJKE LONDON, UK
de Rijke Marsh Morgan Architects | www.drmm.co.uk

TAIRA NISHIZAWA TOKYO, JAPAN
Taira Nishizawa Architects | www.nszw.com

FRANK BARKOW BERLIN, GERMANY
Barkow Leibinger Architekten | www.barkowleibinger.com

KJETIL T. THORSEN OSLO, NORWAY
Snøhetta | www.snoarc.no

AALTO UNIVERSITY WOOD STUDIO EXHIBITION OPENING and
reception at the Alvar Aalto Museum
ALVAR AALTO SYMPOSIUM RECEPTION by the City of Jyväskylä,
Jyväskylä City Theatre
Music and buffet

SUNDAY AUGUST 12, 2012 AT 10:00–15:30

VENUE: MAIN AUDITORIUM OF THE UNIVERSITY

ALAN ORGANSCHI NEW HAVEN, USA
Gray Organschi Architecture | www.grayorganschi.com

MARCOS ACAYABA SÃO PAULO, BRAZIL
Marcos Acayaba Arquitetos | www.marcosacayaba.arq.br

ANU PUUSTINEN & VILLE HARA HELSINKI, FINLAND
Avanto Architects | www.avan.to

'Architecture in the Making', Design+Build Studios:
Aalto University www.arkkitehtuuri.tkk.fi/engl/woodprog/

The AA School www.aaschool.ac.uk
TU Munich www.holz-tum.de

TAKAHARU TEZUKA TOKYO, JAPAN
Tezuka Architects | www.tezuka-arch.com

THE ORGANISERS RESERVE THE RIGHT TO ALTER THE PROGRAMME.

FEES

Note: Early bird prices are valid until June 30, 2012. Register now!

Members of SAFA are entitled to a 15 % discount on the full registration fee. Prices include VAT at 23 %.

Early bird by June 30, 2012

Full registration	€ 200
Full registration with SAFA discount	€ 170
Students (incl. PhD. students)	€ 50
One day	€ 100
One day with SAFA discount	€ 85

After June 30, 2012

Full registration	€ 290
Full registration with SAFA discount	€ 245
Students (incl. PhD. students)	€ 90
One day	€ 150
One day with SAFA discount	€ 125

ALVAR AALTO
AKATEMIA MUSEO

ORGANISERS ALVAR AALTO ACADEMY & ALVAR AALTO MUSEUM
REGISTRATION AND FURTHER INFORMATION

WWW.ALVARAALTOSYMPOSIUM.FI

JYVÄSKYLÄ 175

Ministry of Education and Culture

A?
Aalto University

artek

LAHTI

PUUINFO

Suomen Yliopistokiinteistöt Oy
Finlands Universitetsfastigheter Ab

Käännös Translation: AAC Global

Vierailin muutama vuosi sitten puurakentamisen kehityöpajassa Mikkelissä. Esittelykierroksella kaikki osallistujat mainitsivat päivän päätavoitteeksi saada aikaan bisnestä.

Mielestäni kehitystyön lähtökohta ei voi olla bisnes. Tavoitteena voi olla vaikka tuotteen ominaisuuden parantaminen, parempi palvelu asiakkaalle tai kokonaan uusi idea. Kun idea on kehitetty loppuun, sitten nähdään tuleeko siitä bisnestä.

Luulen, että meillä on kiire rahastaa ideat. Tosiasia on, että tutkimus- ja kehitystyö vaatii työtä, aikaa ja rahaa. Raha on tärkeää, mutta vielä tärkeämpää on pitkäjänteisyys ja kärsivällisyys.

Ystävämme betonimiehet ymmärsivät yhteistyön ja kärsivällisyyden jo 60-luvulla alkaessaan yhdessä kehittää BES-betonielementtijärjestelmää. Tuloksena on standardi, jonka kaikki osaavat.

A few years ago, I visited a development workshop for wood construction in Eastern Finland. Already during the introductions round, all participants said that their objective for the workshop was business creation.

In my opinion, development work cannot be based on business targets. The objective may be an improvement in a product property, better customer service or the refinement of a completely new idea. Only after an idea has been fully developed will we see if it generates business. I think we are in too much of a hurry to cash in on ideas. It is a fact of life that research and development takes work, time and money. Money may be important but perseverance and patience are even more important.

The concrete industry understood the importance of cooperation and patience back in the 1960s when it started collaboration to develop precast concrete element standards (BES). Today these standards are followed by the entire industry.

The development of wooden multi-storey buildings began in the early 1990s, and Finnish Wood Research Ltd published construction principles for wooden multi-storey buildings in 1994. As a result, many wooden multi-storey buildings emerged across Finland.

1990-luvun alkupuolella alettiin kehittää puukerrostaloja, ja vuonna 1994 Suomen Puututkimus julkaisi puurakenteisen kerrostalon periaateratkaisut. Tuloksena syntyi useita puukerrostaloja eripuolille Suomea.

Vajaa viisi vuotta myöhemmin 1997 keksittiin, että rakennetaankin puutaloalueita. Puukerrostalarakentaminen tuntui vaivalloiselta ja kehitystyö hiipui. Toinen vaihtoehto olisi ollut jatkaa kehitystyötä ilman kiirettä saada tuloksia. Jälkiviisas voisi sanoa, että siinä tapauksessa nyt oltaisiin puukerrostalarakentamisessa jo pitkällä.

Meillä on kiire tehdä puurakentamisen menestystarinoita, vaikka vielä on paljon työtä tekemättä. Mielestäni pitäisi tehdä kärsivällisesti kehitystyötä ja odottaa rauhassa työn hedelmiä. Siihen on tällä hetkellä valtion täysi tuki (s.38).

Puurakentamisen kehitystyössä puhutaan kilpailukyvyistä ja tekniikasta. Tärkeitä nekin, mutta jotain puuttuu. Kehitystyössä pitää olla mukana myös sydäntä. En ole kuullut kenenkään vielä haluavan tehdä puusta hyviä koteja ihmisille. Olisiko aika?

Pekka Heikkinen
Arkkitehti SAFA

Five years later, in 1997, someone had the idea that building entire residential areas of wood was a better idea. Suddenly the construction of wooden multi-storey buildings began to seem too laborious, and interest in their development waned. Another option would have been to continue their development without an immediate need for results. Had this option been taken, the development of wooden multi-storey buildings would have progressed far by now.

We seem to be in a hurry to advertise success stories of wooden construction even though a lot remains to be done. I believe in patient development work and waiting for the rewards. At the moment, we have the state's full support for this.

Reason is important in all development, but the process should not be free of emotion either. Competitiveness and technological considerations are often discussed in connection with the development of wooden construction. Strangely enough, I have not yet heard anyone claiming they would like to make high-quality wooden apartment buildings for people to live in. I suppose that would not be conducive to competitiveness.

Pekka Heikkinen
Architect SAFA

UUTTA WHAT'S NEWS

Miltä näyttää Ekotalo Smart living



Ekologisesti kestävä talo säästää energiaa, luonnonvaroja sekä asukkaidensa terveyttä ja kukkaroa. Fiksua asumista -näyttely esittelee ekologisesti kestävä pientalorakentamisen mahdollisuuksia sekä ideoita ja vinkkejä rakentamiseen ja asumisen arkeen.

Rakentamisen energiamääräykset uudistuvat 1. heinäkuuta 2012. Ne tähtäävät merkittäviin vähennyksiin päästöissä sekä lämmitysenergian, sähkön ja lämpimän käyttöveden kulutuksessa.

Vajaakäytössä olevien tilojen lämmittäminen on energian haaskuuta. Siksi tilat tulee mitoittaa todellisen tarpeen mukaan. Myös tilojen monikäyttöisyys ja muunneltavuus lisäävät energiatehokkuutta. Miltä näyttää tulevaisuuden talo, joka tuottaa itse tarvitsemansa energian?

Arkkitehtuurimuseon tuottaman näyttelyn kuraattorit ovat Pekka Hänninen ja Yrjö Suonto EKO-SAFA:sta. Näyttelyyn liittyvät yleisötapahtumat löytyvät arkkitehtuurimuseon sivuilta.

Info:

Ekologista pientalorakentamista Suomessa
6.6.–30.9.2012

Arkkitehtuurimuseon pieni halli
Kasarmikatu 24, Helsinki

www.mfa.fi

An ecohouse is a controlled entity that is the sum of many components. An ecologically sustainable home not only saves energy and natural resources, but also benefits your health and finances. The Smart Living exhibition looks at new trends in small-scale residential eco-architecture, offering fresh tips and new ideas for greener building and living.

New building regulations aiming for significant reductions in emissions and the consumption of heating energy, electricity and hot water will take effect in Finland on July 2012.

Heating underused spaces is a waste of energy: homeowners should never build a larger house than they really need. Energy-efficiency is also improved by an adaptable, flexible design. The homes of the future will self-generate their own energy – but what will they look like?

The exhibition is produced by the Museum of Finnish Architecture. The curators are Pekka Hänninen and Yrjö Suonto from EKO-SAFA, the subdivision of the Finnish Association of Architects specialising in sustainable development. Information on public events related to the exhibition can be found on the Website of the Museum of Finnish Architecture.

Info:

Sustainability in Finnish small-scale
residential building

Small exhibition hall, 6 June–30 September
2012

www.mfa.fi

Rakennevaneri ei pala Fire-resistant structural plywood



Metsä Wood Spruce FireResist on palosuoja-aineella pintakyllästetty havu- vaneri. Tuotteella on palotekninen euro- luokitus B-S2,d0 (EN 13501-1).

Metsä Woodin ja BT Wood Ltd:n yhteistyössä kehittämä palosuojakäsittely hidastaa mahdollisessa palotilanteessa palon syttymistä, hiiltymistä ja tulen leviämistä rakenteissa.

Tuotetta voidaan käyttää seinä-, katto- ja lattiarakenteissa. Spruce FireResist on PEFC-sertifioitu, ja se on CE-merkitty palosuojattuna tuotteena.

Metsä Wood Spruce FireResist is a softwood plywood treated with a fire-resistant finish. The product is classified as B-S2,d0 (EN 13501-1) in Euroclass classification for fire safety.

The fire-retardant treatment developed by Metsä Wood and BT Wood Ltd impedes the catching of fire, charring and the spread of fire in the building's structures.

The product may be used in walls, ceilings, roofs and floors. Spruce FireResist is PEFC certified and has a CE marking as a fire-retardant product.

Info:

Esa Kosonen, Metsä Wood
tel. +358 104650 399

esa.kosonen@finnforest.com

www.metsawood.fi

Uutta designia terassilautaan New design in patio flooring



UPM Kuohu on aaltomainen terassilauta. Nimensä se on saanut laudan aaltoilevasta pinnasta. Muotonsa vuoksi lauta on helppo pitää puhtaana ja se on miellyttävä paljaalle jalalle.

Laudan koko on 34 x 220 millimetriä ja pituus 3000–5700 mm. Raaka-aineena on mänty U/S, joka on painekyllästetty ruskeaksi AB luokkaan.

Kuohu ruuvataan kiinni koolauksiin aaltojen pohjalta. Asennuksessa tulee käyttää ruostumattomia ruuveja. Työstö- ja katkaisupinnat on käsiteltävä puunsuoja-aineella.

Tuote voidaan maalata tai kuultokäsitellä halutun sävyiseksi tai sen voi jättää patinoitumaan luonnollisesti harmaaksi.

UPM Kuohu is a wavy plank for wooden patio decks. Its name was inspired by the plank's wavy surface. Its shape makes it easy to clean and the gently curving wood feels pleasant under bare feet.

The plank measures 34 x 220 mm and is 3000–5700 mm in length. The raw material is pressure-impregnated brown U/S pine of AB class.

Kuohu planks are screwed on supporting rails through the base of the wave shape. Non-corroding screws must be used in installation. Any cut surfaces must be treated with a wood protection product.

The wood can be painted or varnished or left to acquire a natural grey patina.

Info:

Jari Nietosvuori UPM Timber
tel. +358 20 4147020
jari.nietosvuori@upm.com
www.upmliving.com

Hirsitalo mahtuu suurkaupungin pientontille A log house fits small urban plots



Muotoilija Harri Koskinen on suunnitellut Honkarakenteelle kaksi pienelle tontille sopivaa hirsimallia. Mallit ”Suoja” ja ”Kanta” on suunniteltu japanilaiseen ympäristöön, jossa tontin koko voi olla pienimmillään 100 neliömetriä. Japanilaiseen tyyliin talon yksi huone on varattu tatamille, joka kattaa huoneen lattian.

Koskisen mukaan Suoja ja Kanta yhdistävät skandinaavisen muotoilun, suomalaisen puun ja japanilaisuuden kompaktiksi omakotitaloksi, jossa suurkaupungin hektisyys suljetaan paksujen hirsiseiniä ulkopuolelle.

Kaksikerroksisten talojen pinta-ala on 85 ja 144 neliömetriä.

Designer Harri Koskinen has designed for Honkarakenne two log house models that fit in a small plot. “Suoja” and “Kanta” were designed for a Japanese environment, where plots can be as small as 100 square metres. In the Japanese style, one room has a wall-to-wall tatami.

According to Koskinen, Suoja and Kanta combine Scandinavian design, Finnish wood and Japanese style in a compact house whose thick log walls give sanctuary from the hectic urban life outside.

The two-storey houses have floor areas of 85 or 144 square metres.

Info:

Johanna Kaunisto, Honkarakenne Oyj
tel. +358 40 773 3023
johanna.kaunisto@honka.com
www.honka.com

RAKENNETTU
BUILT

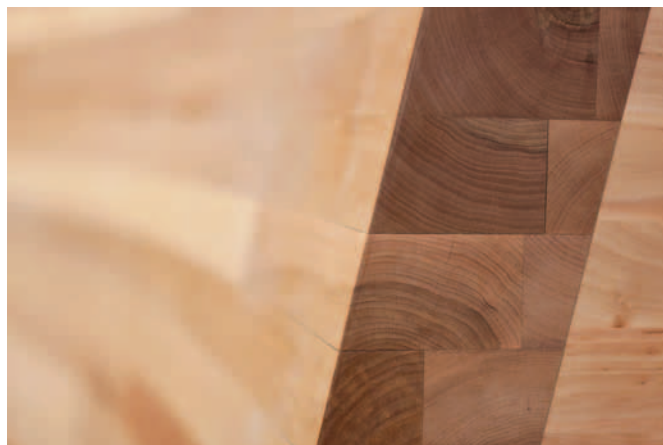




Arkkitehtitoimisto K2S Oy
Insinööritoimisto Vahanen Oy

Kampin hiljentymiskappeli
Kamppi Chapel of Silence

Helsinki



HILJAA HÄLYN KESKELLÄ SILENCE AMIDST THE BUSTLE OF THE CITY

Teksti Text: **Kimmo Lintula, Niko Sirola & Mikko Summanen**

Käännös Translation: **Nicholas Mayow**

Kuvat Photographs: **Mika Huisman**

Kampin hiljentymiskappeli tarjoaa mahdollisuuden rauhoittua keskellä vilkasta kaupunkiympäristöä Helsingin Narinkkatorilla.

Pienen kappelin kaareva muoto antaa tilan ja näkymien virrata kaupunkitilassa. Pehmeän muotoinen sisätila sulkee kävijän turvallisesti syliinsä.

Kappelia lähestytään neljältä eri suunnalta. Simonkadun puolella saavutaan pienelle aukiolle, josta laskeudutaan portaita kappelin sisääntulotasolle. Sisään kappeliin käydään lasiseinäisen jalustaosan kautta Narinkkatorin tai Lasipalatsin suunnasta.

Kappelitila on sijoitettu rakennuksen puiseen osaan, muut tilat sijaitsevat matalassa jalustamaisessa osassa. Jalustan si-

sääntuloaula toimi myös näyttelytilana ja paikkana, jossa voit tavata papin tai kaupungin sosiaalityöntekijän.

Kappelisali on hiljainen tila, jossa kiireinen ympäristö katoaa. Läsnä ovat ylhäältä epäsuorasti lankeava valo ja lämmin puun tuntu.

Kappelisalin sisäseinät on verhoiltu muotoon työstetyistä tervaleppälankuista. Pelkistetyt kalusteet on tehty massiivisaarnesta.

Vaakasuuntainen julkisivuverhous on tehty eri säteille tai vutetuista kuusirimoista. Ulkopinta on kuultokäsitelty nanoteknologiaa hyödyntävällä puuvahalla. Kappelin puurunko on tehty muotoon työstetyistä liimapuukehistä.

Kappeli on avoinna kesäkuusta alkaen arkisin kello 7–20 ja viikonloppuisin kello 10–18. **PUU**



Kamppi Chapel of Silence is located on the edge of Narinkkatori, a place where people gather in large numbers. It provides an opportunity to be calm and quiet in the midst of the hurly-burly of the urban environment.

The curving form of the Chapel allows space and views to flow through the urban landscape. The softly shaped interior encloses the visitor safely in its embrace.

The Chapel can be approached from four different directions. On the Simonkatu side, visitors find themselves in a small piazza with steps leading downwards to the Chapel entrance level. Access to the Chapel is from the Narinkkatori and Lasipalatsi directions through a glass wall which acts as a plinth.

Leikkaus, julkisivu ja pohjapiirustus
Section, elevation and ground floor plan
1: 500

Kappelisalin sisäseinät on verhoiltu muotoon työstetyistä tervaleppälankuista. Kalusteet on tehty massiivisaarnesta.

The interior walls are clad with planks of alder shaped to follow the form of the interior. The furniture is made of solid ash.

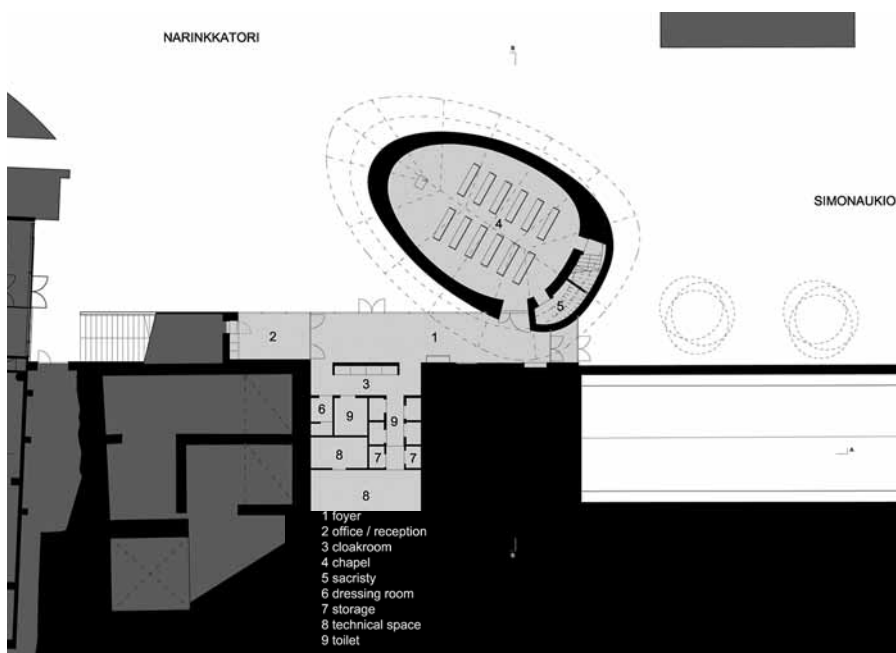
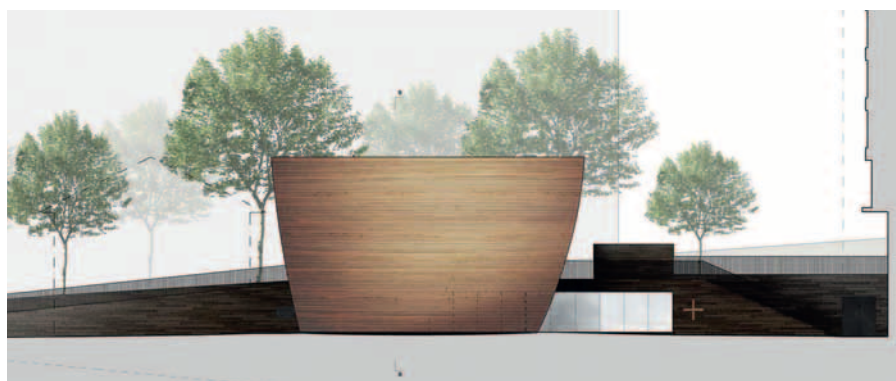


The Chapel itself is in the wooden part of the building, while the other spaces are located in a low plinth-like element. The entrance foyer in the plinth also serves as an exhibition space and a place where visitors can meet a priest or social worker.

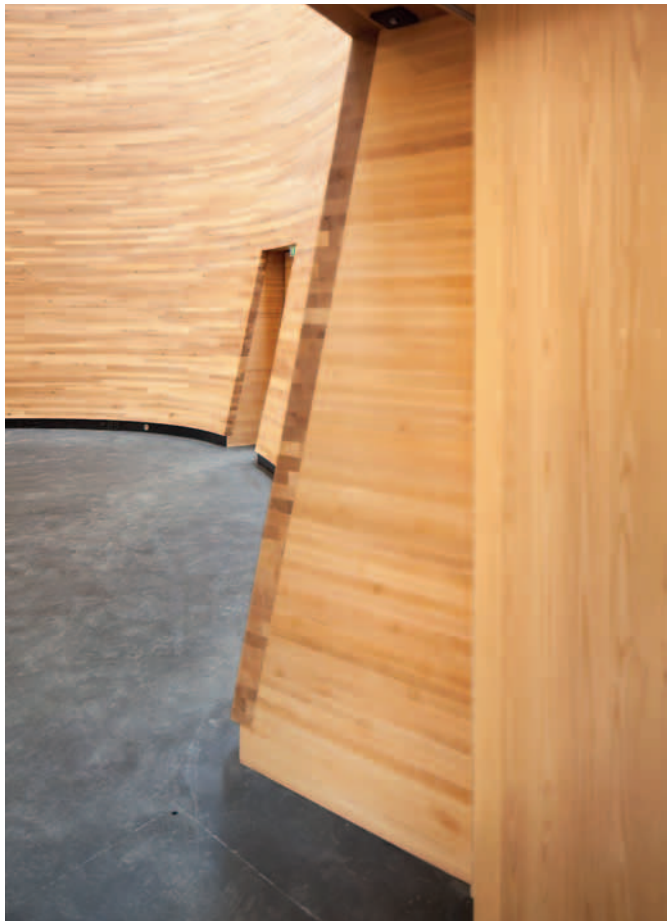
The Chapel is a quiet space where the busy surroundings disappear. The warmth of wood is strongly present, together with indirect lighting filtering down from above.

The interior walls of the Chapel are clad with planks of alder shaped to follow the form of the interior. The simple furniture is made of solid ash.

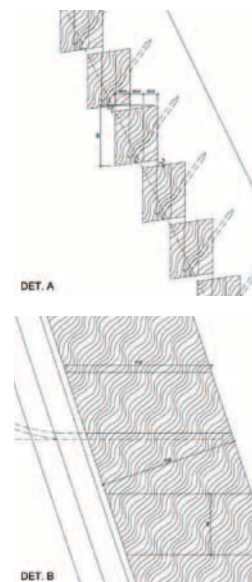
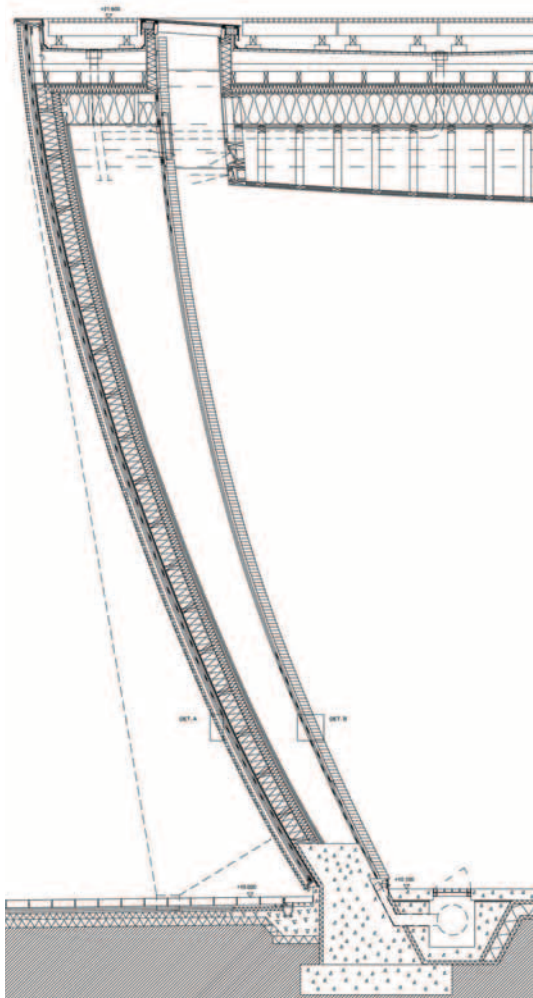
The horizontal exterior cladding is made of strips of spruce bent to various radii. The outer skin is treated with translucent wood wax which uses nanotechnology. The wooden frame of the Chapel is constructed of laminated wood formers which follow the shape of the building. PUU







Leikkaus, julkisivuote Section, elevation detail 1: 100



Detaljit
Details
1: 5

Vaakasuuntainen julkisivuverhous on tehty taivutetuista kuusirimoista. Kappelin puurunko on tehty muotoon työstetyistä liimapuukehistä.

The horizontal exterior cladding is made of bent strips of spruce. The wooden frame is constructed of laminated timber.



Kampin hiljentyiskappeli tarjoaa mahdollisuuden rauhoittua keskellä vilkasta kaupunkiympäristöä Helsingin Narinkkatorilla.
Kamppi Chapel provides an opportunity to be calm and quiet in the midst of the hurly-burly of the urban environment.

Rakennuttaja Client: **Helsingin seurakuntayhtymä**

Arkkitehtisuunnittelu Architectural design:

Arkkitehtitoimisto K2S Oy /

Kimmo Lintula, Niko Sirola &

Mikko Summanen pääsuunnittelija, main designer

Design team: **Jukka Mäkinen** projektiarkkitehti project architect,

Kristian Forsberg, Abel Groenewolt, Tetsujiro Kyuma,

Mikko Näveri, Miguel Pereira, Outi Pirhonen, Teija Tarvo,

Elina Tenho, Jarno Vesa

Rakennesuunnittelu Structural design:

Insinööritoimisto Vahanen Oy / Ulla Harju

Pääurakoitsija Main contractor: **Pakrak Oy**

Liimapuurunko ja ulkoverhoukset Glulam frame and exterior cladding:

Late-rakenteet Oy

Sisäverhoukset Interior cladding: **Puupalvelu Jari Rajala Oy**

Kappelisalin kalusteet Chapel furniture: **Loimuset Oy**

www.k2s.fi



MOA

Käymälät
Toilets

Masters of Aalto -näyttely
Masters of Aalto Exhibition

Helsinki

KÄYTÄ KUIIVANA KEEP DRY!



Teksti Text: **Timo Mikkonen, Antti Rouhunkoski & Marco Rodriguez**

Käännös Translation: **AAC Global**

Kuvat Photographs: **Arsi Ikäheimonen**

Suomi voi olla teknologian ja koulutuksen mallimaa, mutta suomalaiseen kesämökkikulttuuriin kuuluu edelleen perinteinen kuivakäymälä, eli ulkokuuusi.

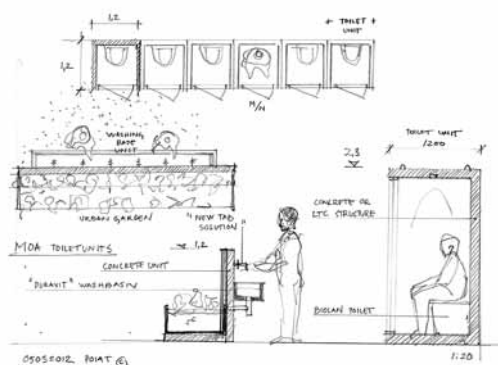
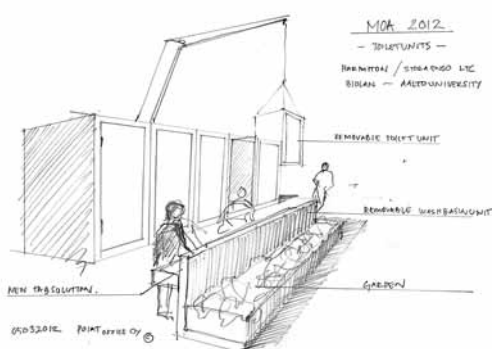
Kuivakäymälässä ihmisten jätökset kerätään säiliöön, jossa ne kompostoidaan tai kuivataan. Juoksevaa vettä tai viemärointiä ei tarvita.

Suomessa ja muualla länsimaissa jätehuollosta ja hygieniasta huolehditaan modernin vesi- ja viemäriteknologian avulla, mutta monessa esimerkiksi Afrikan maassa jätökset ovat

edelleen merkittävä terveydellinen, ekologinen ja yhteiskunnallinen ongelma.

Kun vettä ei ole, ja rahaa on käytössä vähän, tarvitaan ongelmien ratkaisemiseksi luovia ideoita. Näiden haasteiden pohjalta on MOA 2012 -näyttelyssä etsitty ratkaisua ihmisperäisen jätteen aiheuttamiin ongelmiin. Eri tahojen yhteistyönä näyttelyyn toteutettiin moderni kuivakäymälä- ja pisaarikonsepti.

Huussin lisäksi on näyttelyyn suunniteltu myös vettä säästävää ja jätevesiä hyödyntävää käsiinpesupiste, jonka toimintaperiaate on lainattu Aalto-yliopiston ja UNICEF Finlandin opiskelijatyöprojektista. **PUU**







The latrines is a traditional type of toilet that is still used frequently today in summer cottages across Finland.

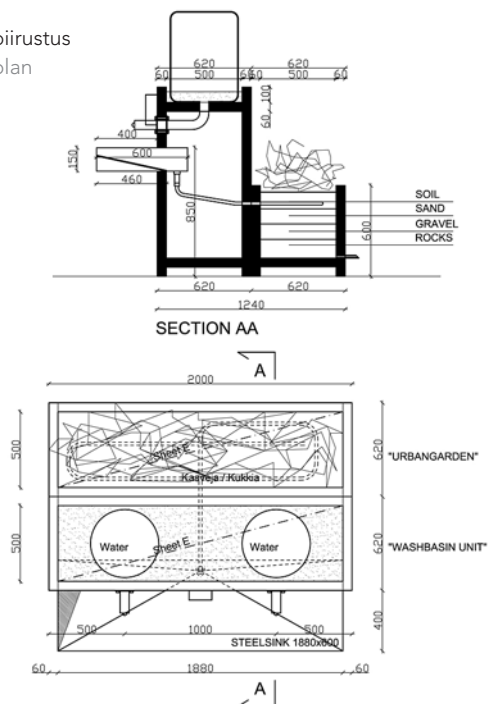
In latrines, human waste is collected in a container and subsequently composted and dried. No running water or sewerage necessary.

Unlike Finland and other western countries where waste management and sanitation are dealt with by modern water and sewage technologies, many African nations struggle with water sanitation and hygiene issues, not to mention health,

Leikkaus, ja pohjapiirustus

Section and floor plan

1: 50



social and ecological problems resulting from poor waste management and treatment practices.

When there is no water or money, creative, innovative ideas are required to solve these difficult problems. Based on these challenges we have created an interesting solution for the MOA 2012 exhibition, managing human waste in the form of a modern latrine and urinal concept realized in cooperation with various parties.

An important part of the concept is the water-saving tap and greywater system utilized in the hand washing lavatory adopted from the Aalto-UNICEF Finland student project. **PUU**

Suunnittelu Design: **POIAT office Oy**

Aalto Unicef Finland team: **Irena Bakić, Hannele Kenkkilä,**

Thomas Hurd, Joao Barguil, Andrew Clutterbuck +

MOA arkkitehtuurityöryhmä architectural team

Rakennus ja valmistus Building and fabrication:

MOA – rakennustiimi rakennustyöt construction work

Kari Kääriäinen, Tapani Honkavaara

CLT-puuelementit Ready-made CLT-elements: **Stora-Enso Oy**

Kompostikäymälät Compostable toilets: **Biolan**

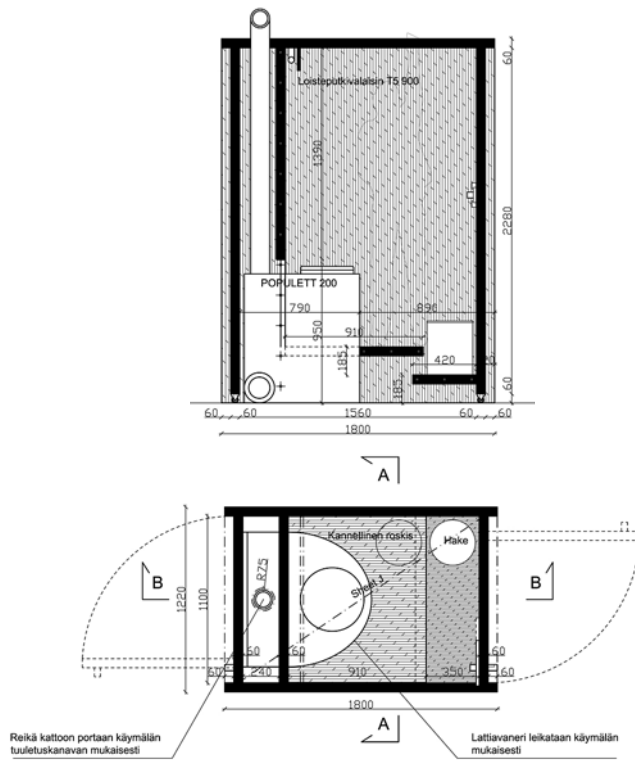
Yhteistyökumppani Partner: **Unicef Finland**

www.poiat.fi

www.clt.info

www.moa.aalto.fi

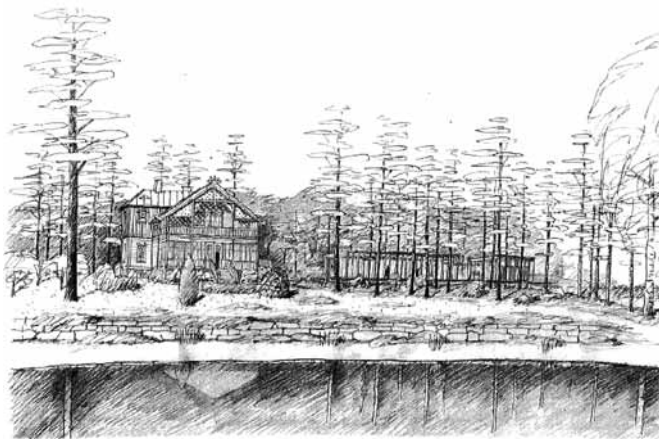
Leikkaus, ja pohjapiirustus
Section and floor plan
1: 50



Huussit ja käsienvpesupiste on koottu valmiiksi mitaan sahatuista CLT-levyistä. The latrines are constructed of pre-fabricated, cross-laminated spruce panels.



PALKITUT LÖYLYT AWARDED BATHS



Teksti Text: **Bengt Carlsson**

Käännös Translation: **Nicholas Mayow**

Kuvat Photographs: **Åke E:son Lindman**

Metsäsauna on pitkänomainen sarja sisä- ja ulkotiloja. Se aukeaa puiden runkojen välistä merenlahdelle.

Sauna ja sisäntulotien varrella sijaitseva auto- ja vene-suoja täydentävät arvokkaan puurakennuksen puistomaista pihaa. Rakennuspaikka on harjumainen niemi meren rannalla. Rannasta katsottuna puunrungot sekoittuvat saunaa rajaavien rakenteiden rytmiin.

Vierashuoneet, oleskelutilat sekä sauna- ja pesutilat sijoitettiin harjua pitkin kulkevan akselin molemmin puolin.

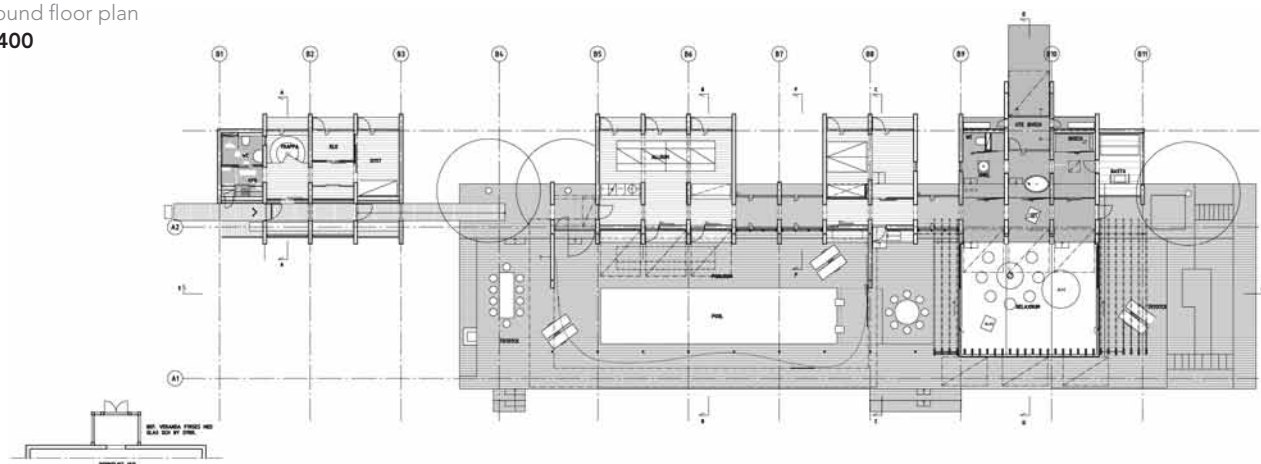
Akseli kulkee kohtisuorassa päärakennuksen pihalta rantaa kohti. 2,4 metrin moduulilla sijoitetut massiivipuulevyt sekä akselin molemmin puolin aukeavat sisätilat ja terassit rytmittävät kulkua kohti rantaa.

Kokopuulevyjen karkeaksi höylätyt ja tervatut pinnat rinnastuvat vaaleiden palkkien, lauta- ja rimaverhousten hienostuneeseen puusepäntyöhön.

Metsäsauna palkittiin ruotsalaisella Puupalkinnolla 2012. Juryn mukaan rakennuksessa yhdistyvät luova halu huolellisesti toteutettuihin yksityiskohtiin. Työssä ovat kohdanneet taitava arkkitehti, vaativa asiakas sekä osaavat rakentajat. **PUU**

Pohjapiirustus
Ground floor plan

1: 400

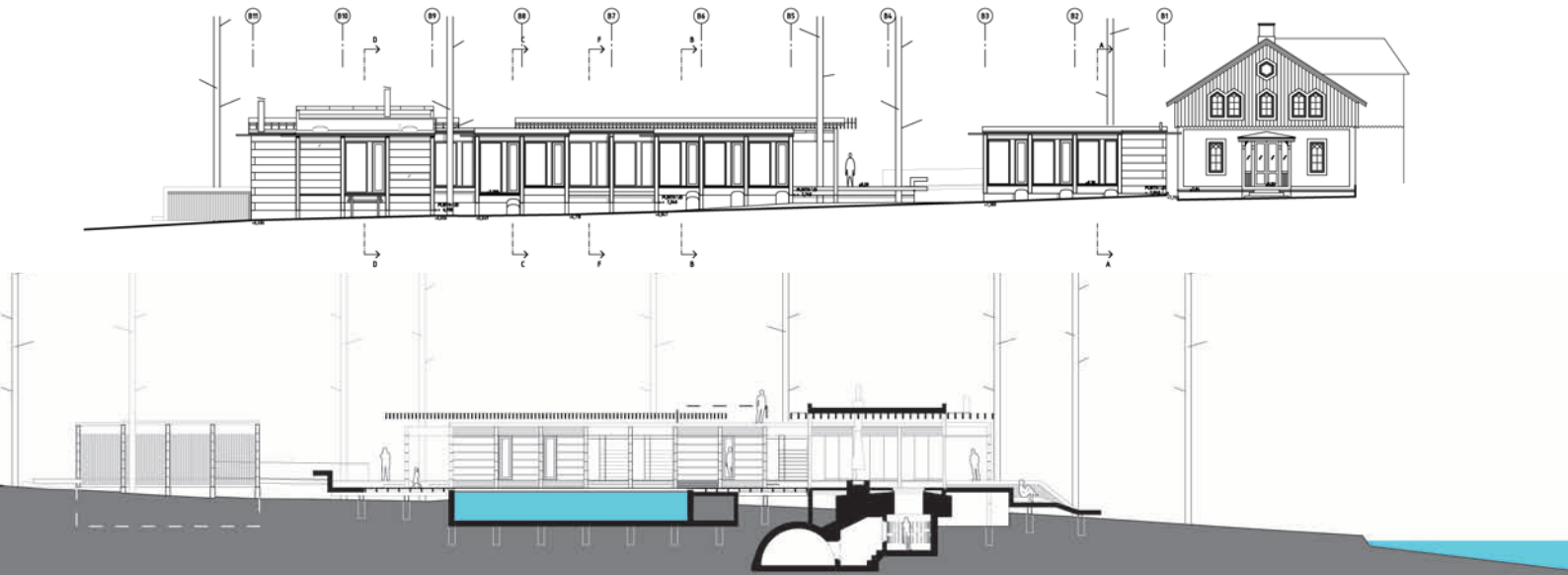


Sauna sekä auto- ja venesuoja täydentävät arvokkaan puurakennuksen puistomaista pihaa.

The sauna and the garage-cum-boathouse complement the park-like garden of an imposing wooden villa.



Julkisivu pohjoiseen ja pitkäittäisleikkaus Elevation to the north and longitudinal section 1: 400



The Forest Sauna is a linear series of interior and exterior spaces. It faces towards a bay of the sea between the trunks of the trees.

The sauna and the garage-cum-boathouse beside the approach road complement the park-like garden of an imposing wooden villa. The site is a rocky ridge on a headland at the edge of the sea. Viewed from the shoreline, the tree-trunks become interwoven with the rhythm of the wooden structures delineating the building.

The new guestrooms and living spaces, together with sauna and washing facilities, are located on both sides of an axis which lies along the ridge. The axis runs towards the shoreline at right-angles to the courtyard of the main building. Progress towards the shoreline is rhythmically articulated by solid slabs of timber on a 2.4-metre module together with the interior spaces and terraces on both sides of the axis.

The Sauna was awarded with the Swedish Timber Award 2012. **PUU**

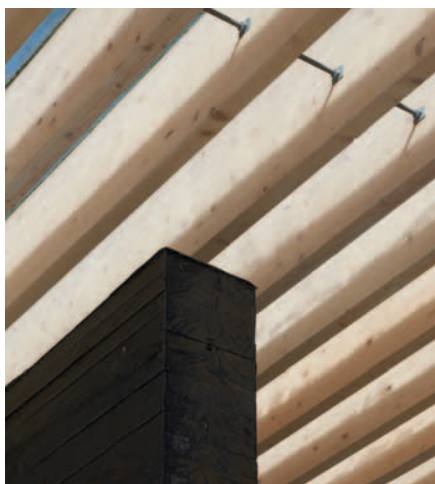
Sauna aukeaa puiden runkojen välistä merenlahdelle.
The Sauna faces towards a bay of the sea between the trunks of the trees.



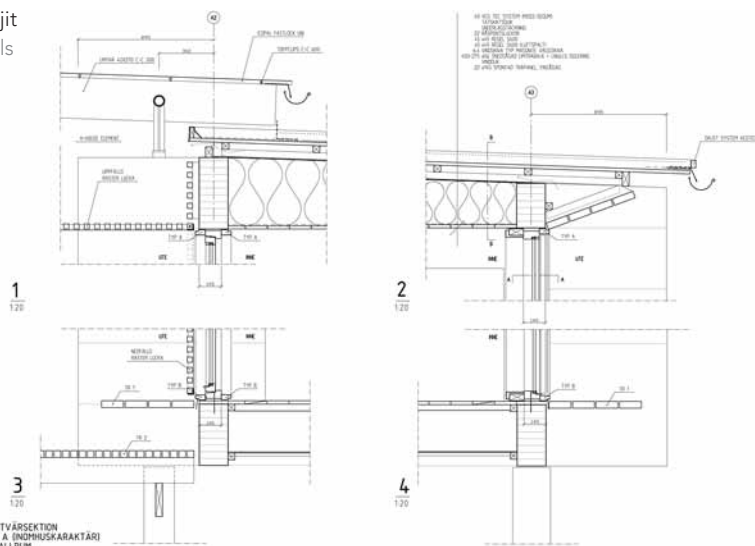


Metsäsauna on pitkänomainen sarja sisä- ja ulkotiloja. Massiivipuulevyt sekä akselin molemmin puolin aukeavat sisätilat ja terassit rytmittävät kulkua kohti rantaa.

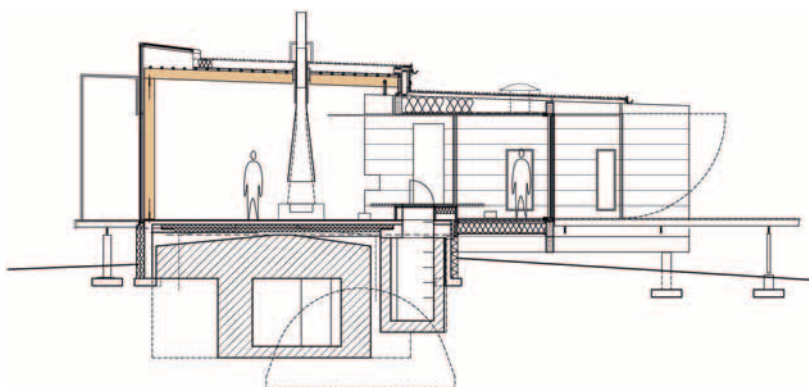
The Forest Sauna is a linear series of interior and exterior spaces. The solid slabs of timber together articulate the interior spaces and terraces on both sides of the axis.



Detaljit
Details
1: 50



Leikkaus Section 1: 200





Arkkitehtisuunnittelu Architectural Design: **Meter Arkitektur AB**,
Bengt Carlsson pääsuunnittelija principal designer,
Pär Andreasson, Jesper Embring, Gustav Backström
Tilaaaja Client: **Perhe Family Seitola-Gunnarsson**
Pääurakoitsija Contractor:
Urfjällets Bygg AB, Kaj Stefanius, Bo Törnkvist
Suunnittelu ja toteutus Design and Construction: **2006–2010**
Pinta-ala Build area **600 m²** (terassi terrace **490 m²**)
Rakennesuunnittelija Structural engineer:
Cowi Ab, Christian Evertsson
Liimapuuosat Glulam components: **X-House, Stefan Lövbom**

www.meterarkitektur.se





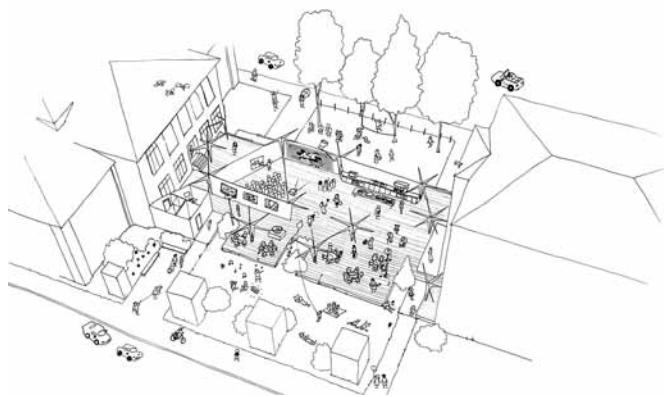
Karkeaksi höylätyt ja tervatut seinäpinnat rinnastuvat verhousten ja kalusteiden hienostuneeseen puusepäntyöhön.
Roughly sawn walls contrast with the refined carpentry of the surfaces of the panelling and the furniture.





Puunrungot sekoittuvat rakennusosien rytmiin.
The tree-trunks become interwoven with the rhythm of the building.





DESIGNPÄÄKAUPUNGIN PUINEN SYDÄN WOOD AT THE HEART OF

Teksti Text: **Puustudio 2011–2012**

Käännös Translation: **Nicholas Mayow**

Kuvat Photographs: **Tuomas Uusheimo**

Paviljonki on avoin ja helposti lähestyttävä rakennus, joka luo elävän kohtaamispaikan muuten unohtuneelle tontille.

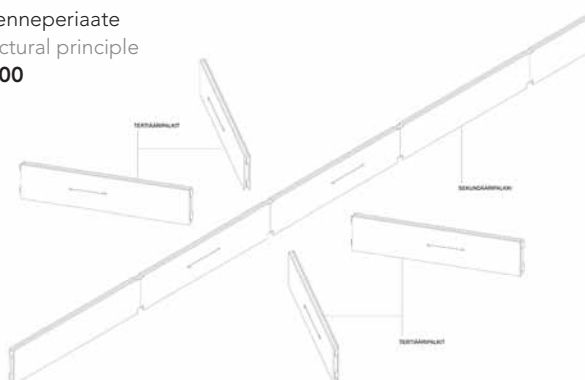
Muotonsa ja toimintansa kautta paviljonki yhdistää Arkkitehtuurimuseota ja Designmuseota. Se mahdollistaa monenlaisten toimintojen ja tapahtumien järjestämisen ja yhdistämisen. Paviljonki on designpääkaupungin sydän. Sen suunnittelivat Aalto-yliopiston opiskelijat, designpääkaupungin tulevaisuuden toivot.

Rakennuksen kolmiomainen arinakatos luo paviljonkiin leikkisän valon, joka pyyhkii terassin yli päivän kuluessa. Paviljonki kerää kävijöitä nauttimaan virvokkeista sekä taitteista, tilanteista ja ihmisistä, tutustumaan ja törmäämään uuteen.

Tilat

Paviljonki koostuu katetusta terassista sekä kahdesta kolmi- on muotoisesta tilasta. Pienemmässä kolmiossa on keittiö ja ulkokahvilan tarjoilutiski. Suuremmassa kolmiossa on ohjelmatila, joka voidaan laajentaa terassille. Keittiö ja ohjelmatila ovat suljettavia, puolilämpimiä sisätiloja.

Rakenneperiaate
Structural principle
1: 100



Rakenteet

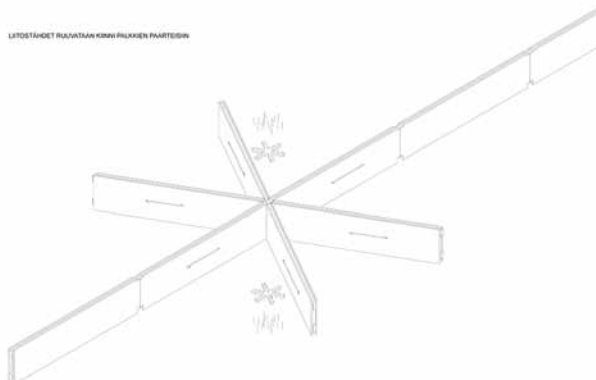
Katoksen pilarit on perustettu soratasauksen päälle asetuille 800 x 80 x 20 millimetrin teräslevyille. Pilari on kuusisakarainen vanerikotelorakenne. Sakarat on sidottu yhteen vaakasuunnassa pitkällä ruuveilla. Kotelorakenne muodostuu rakennepuutavarasta tehdyistä ydinristikoista sekä niihin molemmin puolin liimatuista 9 + 9 millimetriä paksuista koivuviilupintaista vanereista.

Katos koostuu kolmiomaisesta arinapalkistosta ja läpinäkyvästä katteesta. Palkit ovat liimattuja kotelopalkkeja, joiden pinnoilla on 9 + 9 mm koivupintainen vaneri ja rakennepuutavarasta tehty ydinristikko. Kate on läpikuultavaa polykarbonaattikennolevyä.

Terassirakenteet on tehty rakennepuutavarasta ja lattiata- so mäntyliimalevy-lankuista. Kahvila ja ohjelmatila ovat esivalmistetuista mäntyliimalevyelementeistä koottuja.

Yleisö

Ohjelmatilan seinä voidaan avata kokonaan ulkoilmaesityk- siä varten. Istumapaikkoja on noin 200. Enimmillään paviljonki on mitoitettu 500 hengelle. Esteetön kulku paviljonkiin on järjestetty terassitasen molemmilta puolilta. **PUU**





UPM LAMWOOD



The Pavilion is an open-to-all, easily approachable building which creates a lively venue on an otherwise forgotten site in downtown Helsinki.

By means of its form and its activities, the Pavilion links together the Museum of Finnish Architecture and the Design Museum. It makes it possible to organise and combine a wide range of events and activities. The Pavilion is the heart of the Design Capital.

The open building enables visitors to enjoy every aspect of the summer. The modular triangular grid roof creates playful lighting for the Pavilion, which washes over the terrace during the course of the day. The Pavilion gathers visitors together to enjoy refreshments while meeting new people, encountering new ideas in art and design and taking part in new events.

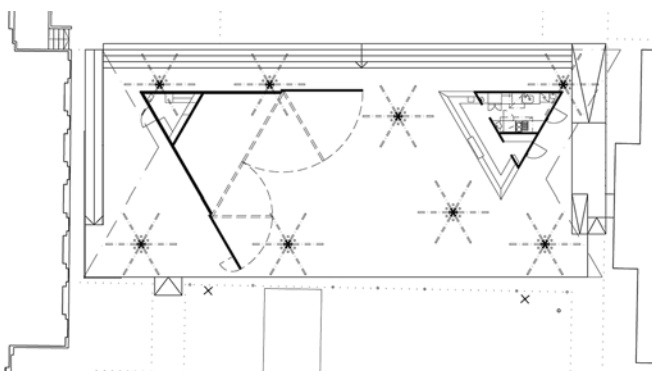
Spaces

The Pavilion consists of a covered terrace with a triangular-shaped enclosure at each end. The smaller of these two triangles houses a kitchen and an open-air café. The larger triangle houses a media space which can be extended onto the terrace. The kitchen and the media space are semi-indoor spaces which can be closed off at night.

Paviljonki koostuu katetusta terrassista sekä kahdesta kolmion muotoisesta tilasta.

The Pavilion consists of a covered terrace with a triangular-shaped enclosure at each end.

Pohjapiirustus Floor plan **1: 500**



Construction

The columns carrying the roof are founded on thick steel plates set on a gravel bed. Each column has a hexagonal box-section structure in plywood. The columns, which taper towards the base, are tied together with long horizontal screws. The box-sections have a lattice core of structural timber with 9 + 9-mm birch plywood glued on each side.

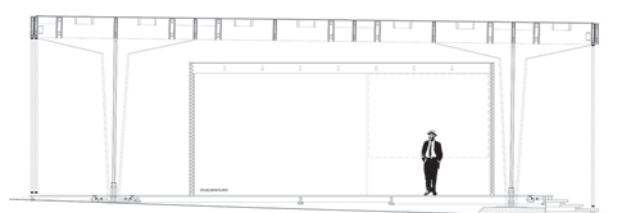
The roof consists of a triangular grid of beams with a translucent covering of polycarbonate sheeting. The beams are glued box-beams which also have a core of structural timber with birch plywood glued on each side.

The terrace is constructed of structural timber and has a floor covering of laminated pine elements. The café and media space are assembled from pre-treated gluelaminated pine elements.

Visitors

The wall to the media space can be opened up completely for open-air performances and there are seats for an audience of around 200. At full capacity, the Pavilion is dimensioned for an audience of 500. There is unobstructed wheelchair access to the Pavilion on both sides of the terrace. **PUU**

Leikkaus Section **1: 200**



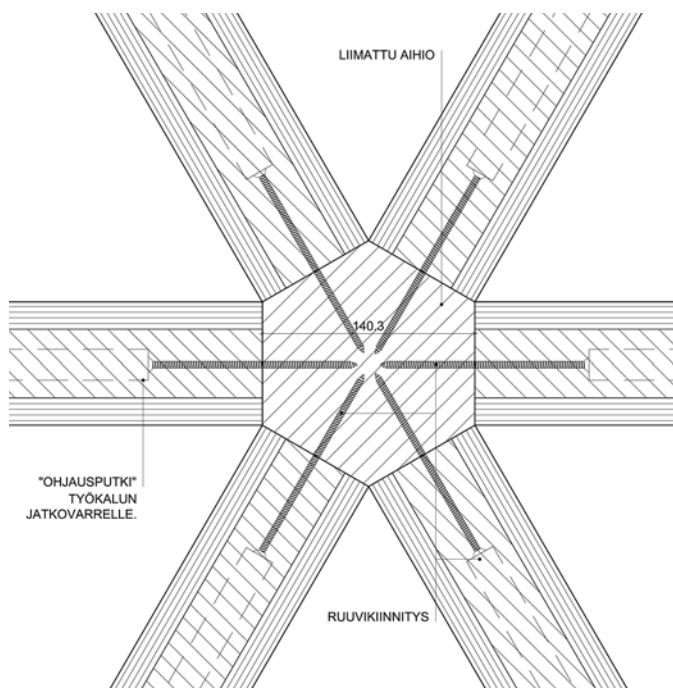
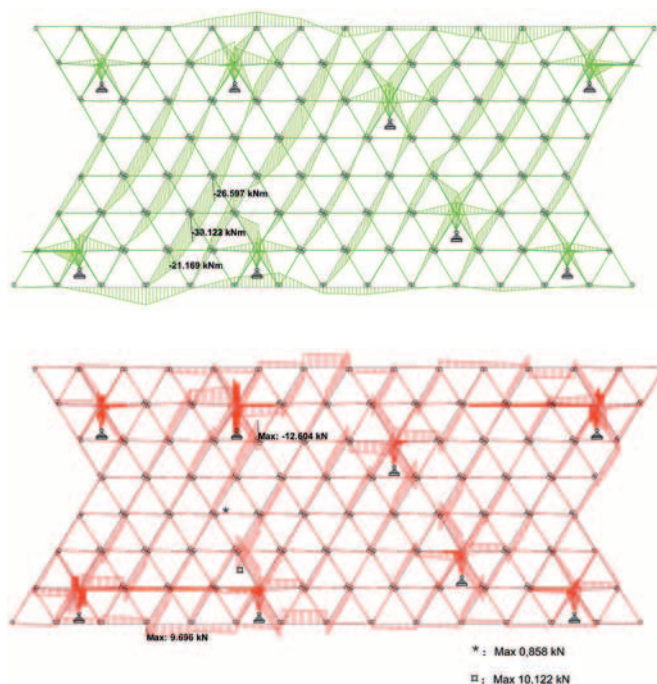
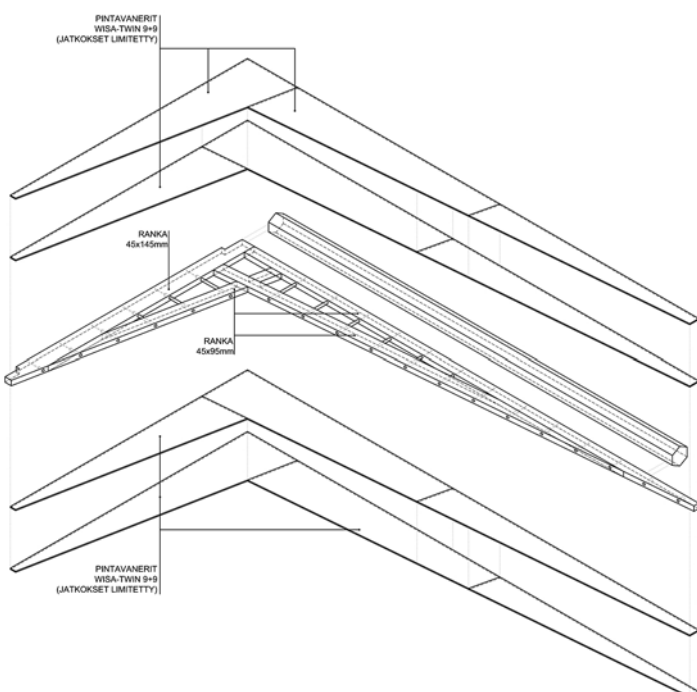


Terassitaso on tehty mäntyliimalevy-lankuista. Kahvila ja ohjelmatila ovat mäntyliimalevyelementeistä koottuja.
The terrace floor has a covering of laminated pine elements. The café and media space are assembled from laminated pine elements.



Pienemmässä kolmiossa on keittiö ja ulkokahvilan tarjoilutiski. Suuremman kolmion ohjelmatila voidaan laajentaa terassille.
The smaller of the two triangles houses an open-air café. The larger triangle houses a media space which can be extended onto the terrace.





Pilari on kuusisakarainen vanerikotelo. Kotelo muodostuu rakennepuutavarasta tehdyistä ristikoista joihin on molemmin puolin liimattu koivupintaiset vanerit. Pilarit on sidottu yhteen pitkillä ruuveilla. The hexagonal columns are tied together with long screws. The box-sections have a lattice core of structural timber with birch plywood glued on each side.

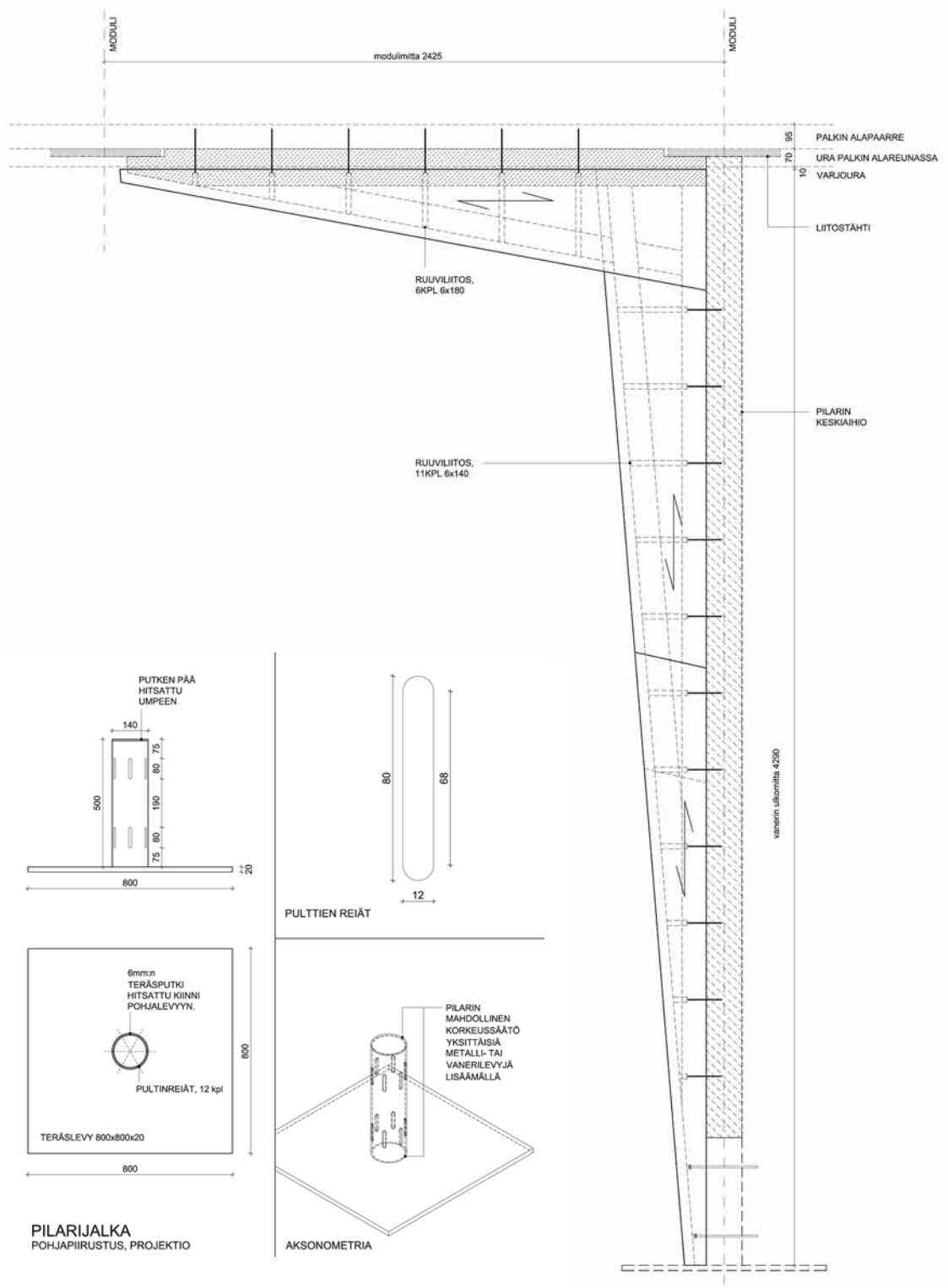
Paviljonki (Ullanlinnankatu 2-4)
on auki tiistaista sunnuntaihin klo 11–21 16.9.2012 asti.
www.wdchelsinki2012.fi/paviljonki

The Pavilion
is open from 11.00 to 21.00 on Tuesday to Sunday until 16.9.2012.
www.wdchelsinki2012.fi/paviljonki



Palkit ovat liimattuja kotelopalkkeja, joiden pinnoilla on koivupintainen vaneri ja rakennepuutavarasta tehty ristikko.
The roof beams are glued box-beams with timber core and birch plywood on each side.

Leikkaus
Section
1: 25



RAKENNETTU PROJECTS

Toteuttajat Realised by:

World Design Capital Helsinki 2012,

Aalto-yliopisto the Aalto University,

Arkkitehtuurimuseo the Museum of Finnish Architecture,

Designmuseo the Design Museum, UPM

Arkkitehti- ja rakennesuunnittelu Architectural and structural design:

Aalto-yliopiston arkkitehtuurin ja muotoilun laitosten Puustudiot

the Aalto University Departments of Architecture and Design

Wood Programs

Opiskelijat Students:

Markus Heinonen, Marko Hämäläinen, Pyry-Pekka Kantonen,

Janne Kivelä, Wilhelmiina Kosonen, Inka Saini

Ohjaajat Tutors:

Pekka Heikkinen, Hannu Hirsi, Risto Huttunen, Mikko Paakkanen,

Karola Sahi

Projektipäällikkö Project manager: **Ransu Helenius**

Puuosien valmistaja ja urakoitsija

Contractor and manufacture of wooden parts:

Aantti Rusko, Teijo Rautio & Taisto Tanttu,

Stara, Helsingin kaupungin rakennuspalvelut.

Hankkeeseen osallistui yhteensä 50 Staralaista.

City of Helsinki construction management

www.hel.fi/hki/Rakpa/

Puumateriaalit Wood materials:

UPM-Kymmene Oyj

UPM Strong-rakennesahatavara UPM Strong structural timber,

WISA Twin- ja Birch -vanerit WISA Twin and Birch plywood,

Lamwood-liimalevy Lamwood laminated board,

ProFi-terassilankku ProFi terrace plank

Kattomateriaali Roof covering: **VINK Finland**

Maalit Paint:

Lattian kuultokäsittely Translucent floor treatment: **Tikkurila Oyj**

Rakenteiden kuultava palonsuojakäsittely

Transparent fire-retardant treatment:

Amcom Finland Oy

Terassipenkit Terrace benches:

Philip Tidwell, Aalto-yliopisto Aalto University

Kalusteet Furniture: **Martela, Trash Design**

Graafinen suunnittelu Graphic design: **Kokoro & Moi**

Pinta-alat Surface area:

Katoksen pinta-ala Roof area **470 m²**

Terassitason pinta-ala Terrace area **500 m²**

Ohjelmatila Media space: bruttoala Gross **40 br-m²,**

huoneistoala Net **37 hum²**

Kahvilan keittiö ja tarjoilutila Cafe kitchen and service area:

bruttoala Gross **30 br-m²,** huoneistoala Net **27 hum²**





Paviljonki on helposti lähestyttävä rakennus, joka luo elävän kohtaamispaikan muuten unohtuneelle tontille.
The Pavilion is an easily approachable building which creates a lively venue on an otherwise forgotten site in downtown Helsinki.



PUUSTA
FROM WOOD



TRÄPRISET 2012

Ruotsalaista puuarkkitehtuuria
Puupalkinto 2012
Swedish Architecture in Wood:
The 2012 Timber Prize

Teksti Text: Tina Wik, Ulf Janson, Jan Lagerström,

Petra Petersson & Anders Svensson

Käännös Translation: Nicholas Mayow

Kuvat Photographs: Åke E:son Lindman

Joka neljäs vuosi jaettava Träpriset myönnetään korkealuokkaisesta, ruotsalaisesta puuarkkitehtuurista. Palkinnon on jakanut vuodesta 1967 alkaen Ruotsin metsäteollisuusjärjestö Skogsindustrierna.

Vuodesta 1988 lähtien kilpailuun valituista rakennuksista on koottu kirja Träpriset. Seitsemän ensimmäistä kirjaa kuvaavat puuarkkitehtuurin kehitystä ja uudistumista kilpailun näkökulmasta. Alussa pientalot ja loma-asunnot muodostivat pääosan kilpailun sadosta. Vähitellen kerrostalojen, suurien puutalojen ja puurakenteiden osuus on kasvanut ja samalla ehdokkaiden taso on noussut.

Palkinnon päätarkoitus on puurakentamistiedon jakaminen rakentamisen kaikille osapuolille; asiakkaille, arkkitehteille, rakennesuunnittelijoille ja urakoitsijoille. Rakennetut esimerkit ovat kuin koulu tai laboratorio, jolla puurakentamisen on vähitellen nostettu uudelle tasolle.

Vuoden 2012 kilpailuun lähetettiin yhteensä 225 erilaista rakennusta, rakennetta tai rakennusryhmää. Niistä jury vieraili viidessäkymmenessä. Ehdokkaiksi valittiin 10 rakennusta, joista jokainen oli omalla tavallaan yllättävä ja toi uuden näkökulman puuarkkitehtuuriin.

Vuoden 2012 pääpalkinto myönnettiin Bengt Carlssonin suunnittelemaalle sauna- ja kylpylärakennukselle. Rakennus on esitelty lehden sivuilla 18–25.

Juryn tutkimusmatka eri puolille Ruotsia osoitti että vuonna 1967 alkaneen kilpailun myötä puurakentaminen on monipuolistunut, sen määrä on kasvanut ja laatu on kehittynyt. Vuoden 2012 kilpailu osoittaa, että ruotsalainen puuarkkitehtuuri on lupaavalla tiellä. **PUU**

Puupalkinto 2012
Wood Award 2012
Metsäsauna Tomtebo
Forest sauna Tomtebo
Norrländet, Gävle /
Meter Arkitektur AB



Every four years, the Swedish Timber Prize is awarded for high-quality Swedish architecture in wood. The prize has been awarded by Skogsindustrierna, the Swedish forest industry organization.

Since 1988, a book entitled Träpriset has been compiled of the buildings chosen for the competition. The first seven books describe the development and renewal of wood architecture from the competition angle. In the early days, the competition entries were mainly one-off houses and holiday homes, but gradually the number of apartment buildings, large wooden buildings and timber structures has increased, while the standard of entries has steadily improved.

The idea behind the prize is to spread information about building in wood to everyone, clients, architects, structural engineers and contractors alike. The built examples are like a school or a laboratory where timber construction is gradually being raised to a new level.

A total of 225 different buildings, groups of buildings, or structures were submitted for the 2012 competition and fifty of these were visited by the jury. Ten buildings were eventually chosen as candidates for the prize, each of which was a surprise in its own way and threw new light on wood architecture.

In 2012, the main prize was awarded to the sauna-spa building designed by Bengt Carlsson. The building is presented on pages 18-25 of the magazine.

The jury's study tour of Sweden showed that since the start of the competition in 1967, timber construction has become more diversified, the amount of it has increased and its quality has improved. The 2012 competition shows that in Sweden, wood architecture is travelling in an encouraging direction. **PUU**

www.trapriset.se

Swedish Architecture in Wood: The 2012 Timber Prize
Bokförlaget Arena 2012
168 sivua
ISBN10 9178433797
ISBN13: 9789178433797

Hotelli Copperhill Mountain Lodge Copperhill Mountain Lodge hotel
Åre / Aix Arkitekter AB

Uumajan arkkitehtikoulu Umeå School of Architecture
Henning Larsen Architects, White arkitekter AB



One Tonne Life, Hässelby Villastad
Wingårdh Arkitektkontor AB



Puukerrostalo Limnologen Limnologen housing, Växjö
Arkitekt Bolaget



Villa Nilsson, Gamla Lerberget
Fredrik Almlöf Arkitekter & Form



Pumpkällehaugen
Viskafors / Nylander arkitektur AB



Villa Solbrinken, Nacka
In Praise of Shadows Arkitektur AB



Villa Slävik, Brastad
Fahlander Arkitekter AB



Treehotel, Harads
Tham & Videgård Arkitekter

Paras eristää kestävästi!

Lämmöneriste on yksi tärkeimmistä turvallisen ja pitkäikäisen kodin valinnoista. Ekovilla eristää uudis- ja saneerauskohteet kestävin ratkaisuin:

- Puukuitueriste uusiutuvista luonnonvaroista
- Hengittävä ja turvallinen yli 30 vuoden kokemuksella
- Sitoo hiiltä, pienentää hiilijalanjälkeä
- Hyvä lämmöneristyskyky
- Helppo asentaa, ei kutise

Näistä syistä kotimainen Ekovilla on noussut kokonaisuutena parhaaksi lämmöneristeeksi omakotirakentajien keskuudessa*. Nyt saat Ekovillaa myös levyriesteenä hyvin varustetuista rakennustarvikeliikkeistä!

Tutustu: www.ekovilla.com



Elämää kestävä lämmöneriste



*Rakennustutkimus
RTS Oy, Omakotitalot
2011/2012 RV,
Lämmöneristemerkkien
tuotekuvat

PUUPALKINTO2012

Puuinfo Oy kutsuu suunnittelijoita, rakennuttajia, rakentajia sekä muita rakennetusta ympäristöstä kiinnostuneita tekemään ehdotuksia vuoden 2012 Puupalkinnon saajaksi. Puupalkinto annetaan rakennukselle, sisustukselle tai rakenteelle, joka edustaa korkealaatuisia suomalaista puuarkkitehtuuria tai jossa puuta on käytetty innovatiivisella tavalla. Palkintolautakunta kiinnittää huomiota myös erityisesti energia- ja ympäristöasioihin. Ehdotettavien kohteiden tulee valmistua heinäkuun 2012 loppuun mennessä.

Vapaamuotoiset ilmoittautumiset tulee toimittaa Puuinfoon **28.9.2012 mennessä**. Liittää ehdotukseen lyhyt selostus kohteesta sekä sitä selventäviä valokuvia ja piirustuksia.

Puupalkinnon saaja julkistetaan 29.11.2012 Puupäivillä Helsingin Wanhassa Satamassa.

PUUPALKINTO 2011
Pilke-talo, Rovaniemi

Arkkitehtiyöhuone
Artto Palo Rossi Tikka Oy

www.PUUIINFO.FI

PUUIINFO OY PL 381 – 00131 Helsinki | LÄHETYSKUOREEN TULEE MERKITÄ ”Puupalkinto 2012”
TAI S-POSTITSE info@puuinfo.fi | LISÄTIETOJA ANTAA Toimitusjohtaja Mikko Viljakainen | PUH. 040-526 6413

KYMMENEN KERTAA ENEMMÄN PUUKERROSTALOJA!

TEN TIMES MORE WOODEN MULTI-STOREY BUILDINGS!

Teksti Text: Markku Karjalainen
Käännös Translation: AAC Global

Kolmen vuoden päästä Suomessa rakennetaan kymmenen kertaa nykyistä enemmän puukerrostaloja, maailmalle viedään tuplasti enemmän jalostettua puutavaraa kuin nykyisin ja lisäksi ala tunnetaan maailmalla paremmin kuin koskaan. Kaupan päälle rakentamisen hiilijalanjälki on pienempi kuin nyt. Tämä on valtakunnallisen puurakentamishjelman tavoite.

Työ- ja elinkeinoministeriöllä on käynnissä Metsäalan strateginen ohjelma (MSO), jonka yhdeksi tärkeimmistä hankkeista on nostettu Valtakunnallinen puurakentamishjelma. Ohjelman tavoite on lisätä kotimaisen puun käyttöä rakentamisessa ja bioenergiälähteenä, ja siten pienentää rakentamisen hiilijalanjälkeä.

Tällä hetkellä uusista kerrostaloista vain yksi prosentti rakennetaan puusta. Vuoteen 2015 määrä on tarkoitus nostaa kymmeneen prosenttiin. Samoin puuvienti on määrä paisuttaa miljardibisnekseksi. Nykyisin jalostettuja puutuotteita viedään ulkomaille puolen miljardin euron arvosta vuodessa.

Miten tavoitteisiin päästään? Keinomme ovat nämä:

Tarvitaan uusia puurakentamiskohteita ja erityisesti puurakentamisalueita. Niitä on jo lukuisia tiedossa. Ohjelman nimissä neuvotellaan koko ajan uusista puukohteista yhteistyössä merkittävimpien rakennuttajien, rakennusliikkeiden sekä kasvukeskusten kuntapäättäjien ja kaavoittajien kanssa.

Puurakentamisen kasvumahdollisuudet ovat suurissa puurakennuksissa, kuten asuinkerrostalorakentamisessa, julkisessa rakentamisessa ja hallirakennuksissa. Vielä suurempi markkinaosuus on mahdollista saavuttaa lähiökerrostalojen julkisivujen energiakorjauksissa sekä lisäkerros- ja täydennysrakentamisessa.

Myös puurakentamisen koulutus on päivitettävä kaikilla koulutusasteilla Suomessa. Samalla alan tutkimus- ja kehitystoimintaa täytyy parantaa niin, että puurakentamisen eri tahot tekevät entistä enemmän yhteistyötä keskenään. Toimintaa pitää yhtenäistää, päällekkäistä tutkimusta vähentää ja hankkeiden välistä viestintää lisätä.

Kansainvälistymisen ja kasvun edistämiseksi ministeriö perustaa puualan yrityksille yhteisen palvelualustan. Lisäksi luodaan yrityskasvu- ja veturiyritysmalleja alan kilpailuvuon parantamiseksi sekä yhdistämään tuotanto-, tuotekehitys-, verkosto- ja markkinaosaamista. Viennin edistäminen on valtiovallan ja yritysten yhteinen tavoite.

Tulevat kolme vuotta ovat puun vuosia. Tervetuloa mukaan talkoisiin! **PUU**

In three years time, ten times as many wooden multi-storey buildings will be built in Finland as now, and twice the volume of processed wood products will be exported as now. Awareness of the whole sector will have risen to new heights around the world. And, into the bargain, the carbon footprint of construction will be smaller than it is now. These are the objectives of the National Wood Construction Programme.

The Ministry of Employment and the Economy has a Strategic Programme for the Forest Sector, and one of the spearheads of this programme is the National Wood Construction Programme, which aims to increase the use of Finnish wood in construction and as a source of bio energy, thereby reducing the carbon footprint of construction.

At the moment, only one per cent of new multi-storey buildings are made of wood. The aim is to raise this figure to 10 per cent by 2015. The export of wood is also going to be turned into a billion euro business. At the moment, exports of processed wood are worth half a billion Euros annually.

How will these targets be reached? These are our strategies:

We need new wood construction projects and, in particular, areas where all buildings are made of wood. Many of these already exist. Negotiations about new wooden buildings are underway with the most important developers, construction firms and decision-makers in growth centres.

The growth potential of wood construction lies in large wooden buildings, such as wooden apartment buildings, public buildings and halls. It may be possible to achieve an ever larger market share and competitiveness in energy-saving façade renovations required in older apartment blocks and in the addition of new storeys to existing buildings. Complementary construction also provides many opportunities.

Training related to wood construction must also be updated at all levels in Finland. At the same time, research and development in the sector must be improved through more close cooperation between the different parties involved in wood construction. The cohesion of activities needs to be improved and overlaps in research should be minimised. Communication between projects could also be improved.

To promote international expansion and growth, a joint service platform will be established for companies in the wood industry, and a wood product brand will be built. In addition, growth and locomotive company models will be created to increase the competitiveness of the sector and to draw together production, product development, network and market expertise. Export promotion will be boosted in cooperation between state operators and enterprises.

The next three years will be good for wood. Join our efforts! **PUU**

Lisätiedot:

Markku Karjalainen, kehittämispäällikkö Development Manager

Valtakunnallinen puurakentamishjelma ja puutuoteratkaisut, Metsäalan strateginen ohjelma, Työ- ja elinkeinoministeriö

The National Wood Construction Programme and wood product solutions, Ministry of Employment and the Economy

markku.karjalainen@tem.fi, tel. +358 40 583 2127

PIENTALO KAUTTA AIKOJEN *kilpailu*

Puuinfo ja Glorian koti järjestävät yhteistyössä kaikille avoimen Pientalo kautta aikojen -kilpailun. Kilpailukohteet voivat olla pien- tai vapaa-ajantaloja, joissa puu on merkittävässä roolissa. Ehdolle asetettavien kohteiden tulee valmistua elokuun 2012 loppuun mennessä, mutta kohteet voivat olla myös vuosia aikaisemmin valmistuneita. Voittajan valinnassa tärkeitä kriteereitä ovat arkkitehtuurin tasokkuus ja ekologisuus sekä sisustuksen kiinnostavuus.

KILPAILUSSA järjestetään syyskuussa yleisöäänestys parhaiden kohteiden kesken. Voittajan valitsee alan ammattilaisista koostuva raati. Kilpailun tulokset julkistetaan lokakuussa. Kilpailun voittajat palkitaan.

KILPAILUEHDOTUKSET tulee jättää Puuinfoon viimeistään 31.8.2012.

Kilpailuehdotukseen tulee liittää seuraavat tiedot:

- Kuvaus kohteesta
- Talon omistaja, sijainti ja valmistumisaika
- Vapaamuotoiset perusteet
- Runsaasti valokuvia sisältä ja ulkoa sekä piirustukset
- Yhteystiedot

PUUINFO GLORIANKOTI

PUUINFO OY, Unioninkatu 14, 3. krs, PL 381, 00131 Helsinki, puhelin (09) 6865 450, info@puuinfo.fi, www.puuinfo.fi

TULOSSA COMING

PUUTA, KIVEÄ JA KALLIOTAIDETTA WOOD, STONE AND ROCK PAINTINGS

Maija Viljanen

Ristiinan satama ja kalliotaidekeskus
Ristiina Marina and Rock Painting Centre

Diplomityö Oulun yliopiston arkkitehtuurin osastolle
Master's Thesis for the Department of Architecture, University of Oulu

Teksti Text: Maija Viljanen

Käännös Translation: AAC Global

Diplomityöni sisältää Ristiinan keskustassa sijaitsevan satamapuiston aluesuunnitelman sekä rakennukset Saimaan rannalla. Työ tarkentuu ravintolapaviljongin ja matkailijoille suunnattujen rakennusten suunnitteluun.

Alue palvelee satamana, virkistys- ja matkailualueena sekä kalliotaidekeskuksena. Toiminnot sovitetaan toistensa lomaan ja erotetaan jakamalla alue osiin. Aluesuunnitelmaan vaikuttivat sataman tarve loivalle veneenkuljetusreitille sekä Brahentieltä avautuvan järvinäkymän säilyttäminen.

Virkistysalue koostuu vanhoista maakellareista, rantaterasseista, uimapaikasta ja näköalatornista. Osa veneiden

talvisäilytyskentistä siivotaan kesäksi vierasvenepalveluita hyödyntävän matkailualueen käyttöön. Talvisin rannasta lähtisi retkiluistelu- ja hiihtoreittejä, ja saunasta pääsisi suoraan avantoon. Kalliotaidekeskus esittelee läheisen Astuvansalmen kalliomaalauskeskittymää. Keskukseen sijoittuvat näyttelytilat, ravintola ja myymälä.

Kivikirveen terästä muotonsa hakevissa rakennuksissa yhdistetään luonnonmateriaaleja. Rakennusten ulkopinta on kiveä ja sisus puuta. Y-kirjaimen muotoiset liimapuupilarit jäsentävät sisätiloja. Julkisivujen liuskekivilaatat jatkuvat kattopintaan. Puisesta rakenteesta vihjaavat ikkunoiden ja räystään yksityiskohdat.

Suunnitelma voitti opiskelijakilpailun, jonka tavoitteena oli kehittää Ristiinan satamasta Saimaan vetovoimaisin vene-satama. Kilpailun järjestivät Puuinfo, Aalto-yliopisto, Oulun yliopisto, Ristiinan kunta sekä Ristiinan pурсеіseura. **PUU**

Lue lisää Leijona-levyistä ja niiden ominaisuuksista sivuiltamme:

www.leijonalevy.fi

Parasta pintaan

Kotimainen Leijona-levy on ekologisen ja turvallisen rakentamisen ja korjausrakentamisen suunnannäyttjä. Laatusertifioitu Leijona tuo parasta pintaan - luonnollisesti!



SUOMEN



KUITULEVY OY

SUOMEN
MYYDYIN!
★★★★★

Leijona-levyt syntyvät ympäristöystävällisesti puhtaasti puusta; puuteollisuuden puupurusta valmistetuissa levyissä sidosaineena toimii puun oma liima-aine ligniini, jolloin muuta liima-ainetta ei tarvita.

Jatkuvan tuotekehittelymme ansiosta Leijona-levyissä yhdistyvät ja jopa paranevat puun hyvät ominaisuudet: kosteudenkestävyys, hengittävyys, lämmöneristävyys, lujuus, työstettävyys. Laadukkaat Leijona-levyt täyttävät tiukatkin nykyrakentamisen vaatimukset; levyillä on mm. puhtaimman M1-päästöluokituksen sertifikaatti.

Kun rakennat tai remontoit - valitse kotimainen Leijona!

Remonttileijona

Öljykarkaistu levy

Rakentajan kovalevy

Huokoleijona

Runkoleijona®

Tuulileijona®

TULOSSA COMING

Julkisivu ja leikkaus Elevation and section 1: 750



My master's thesis consists of an area plan for the marina park in the centre of Ristiina, and includes buildings by the shore. The thesis focuses on planning a restaurant pavilion and other buildings used for tourism purposes.

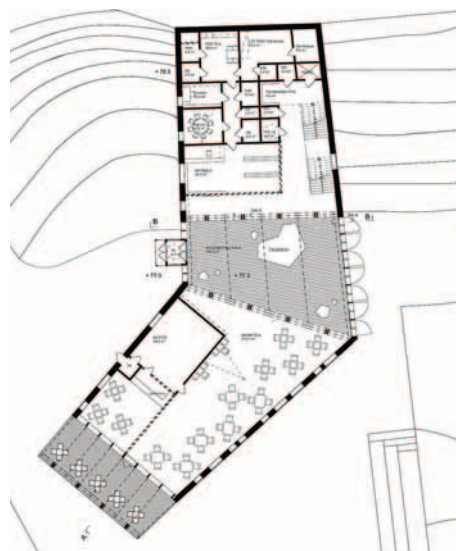
The area serves as a marina and recreational area, as well as a centre for rock paintings. These functions co-exist and are kept separate by dividing the area into sections. The area plan was influenced by the need for a gently sloping boat transport route to the marina, and the desire to preserve the lake view opening up from the Brahentie road.

The recreation area comprises old root cellars, waterside decks, a swimming place and a viewing tower. Some of the winter storage areas for boats are cleared for the summer for use as a tourism area that uses the marina's services. The Rock Painting Centre displays art from the nearby Astuvansalmi rock painting site. The centre's main building houses exhibition premises, a restaurant and a shop.

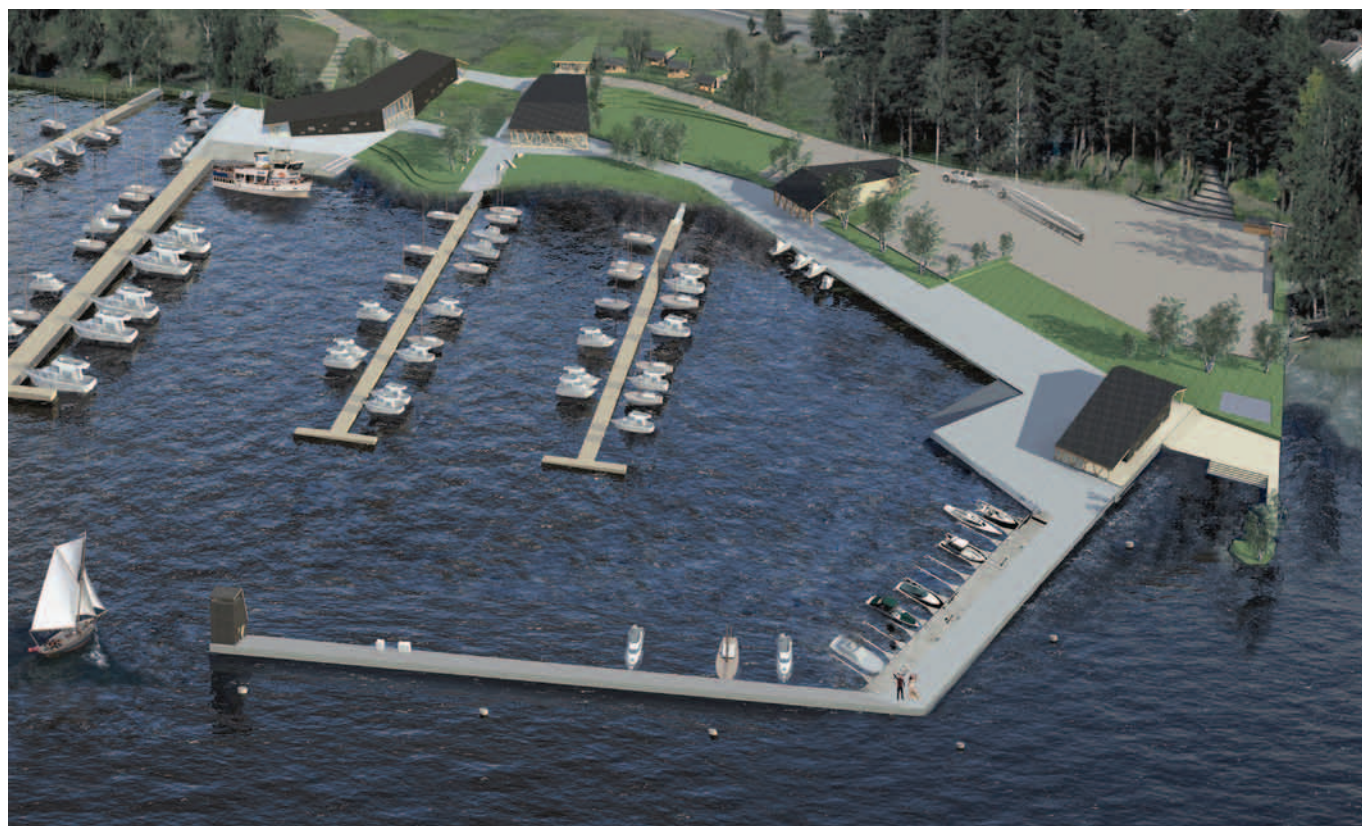
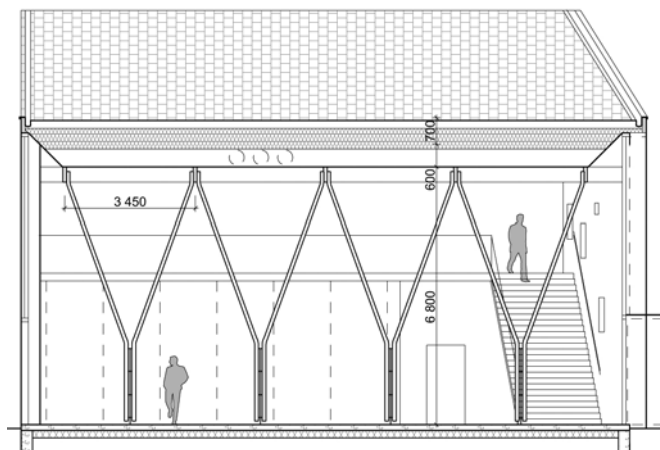
The buildings, whose shape is inspired by the blade of a stone axe, combine wood and stone. Their exterior surface is made of stone, while wood is used inside. Y-shaped glulam pillars divide the interior space. The slates on the façade continue up to the roof. The building's wooden frame is hinted at by details in the windows and the fascia.

The plan is based on a competition held by the Finnish Timber Council, University of Oulu, municipality of Ristiina, and the Ristiina Yacht Club, which the thesis won. PUU

Pohjapiirustus
Floor plan
1: 750



Leikkaus Section 1: 200





Kuvat: Stora Enso

Kahdeksankerroksinen CLT-rakenteinen Bridport House asuintalo Lontoossa.

Puuinfo järjestää syksyllä opintomatkat Englantiin ja Pohjois-Amerikkaan.

PUURAKENTAMISEN MATKA ENGLANTIIN esittelee Euroopan korkeimmat puukerrostalot ja edistyksellisimpiä insinöörirakenteita. Tutustumme myös rakentamista ohjaavaan hiilijalanjälkipolitiikkaan.

Ohjelmassa mm.

- Stadthaus ja Bridport puukerrostalot
- Olympialaisten puurakenteita, Savill Gardens, Tesco ...
- BRE kestävän rakentamisen tutkimuskeskus
- rakennuttajatapaamisia
- Timber Show -messut ja Wood Awards 2012 -näyttely

Lisätiedot osoitteesta **www.puuinfo.fi/Englanti**

POHJOIS-AMERIKASSA PUURUNKORAKENTAMINEN on valtarakennustapa. Tällä matkalla tutustumme puurakentamisen kehitysohjelmaan, uusimpiin rakenteellisiin ja arkkitehtonisiin kehityssuuntiin sekä kaupunkikehitysohjelmaan.

Ohjelmassa mm.

- National Association of Home Builders ja FBInnovations -laboratoriot
- rakentamisen ammattilais- ja viranomais tapaamisia
- CLT-teollisuutta ja rakennuskohteita
- vihreää arkkitehtuuria ja kaupunkikehitystä USA:ssa ja Kanadassa (Washington D.C., Seattle ja Vancouver B.C)

Lisätiedot osoitteesta **www.puuinfo.fi/Pohjois-Amerikka**

PUUINFO | www.puuinfo.fi



osmo®
...color



OSMOTTU – LUONNOLLISESTI

OSMO® COLOR -öljyvahojen pohjana ovat kasviöljyt ja -vahat, jotka puhdistetaan ja jalostetaan korkealuokkaisiksi ja erittäin riittoisiksi, erityisesti puulle tarkoitetuiksi erikoispintakäsittelyaineiksi.

SARBON WOODWISE OY, PL 112, 11101 Riihimäki, puh. (019) 264 4200 • **www.osmocolor.com**

Papinpelto wooden multi-storey buildings in Rauma

PUU 2 / 2012

FinnBUILD

Kansainväliset rakennusalan ammattimessut

9.–12.10.2012 Helsingin Messukeskus

- Suomen suurin ja tärkein rakennus- ja talotekniikka-alan tapahtuma
- 500 näytteilleasettajaa
- Laadukas seminaaritarjonta

Ufi
Approved
Event

Mediatyhteistyössä:
Rakennuslehti

NÄYTEILLEASETTAJAKSI?
Vielä on vapaita paikkoja,
ilmoittaudu mukaan osoitteessa
www.finnbuild.fi

Aukioloajat ja sisäänpääsy: ti 9.10. klo 9–17, ke 10.10. klo 9–18, to–pe 11.–12.10. klo 9–17.
Rekisteröidy veloituksetta kävijäksi joko ennakoon netissä tai Messukeskuksen sisäänkäynnillä.
Samanaikaisesti: Ympäristö ja Yhdyskunta, Vesi ja Viemäri, Jäte ja Kierrätys, InfraExpo ja Arena.

www.finnbuild.fi


Suomen Messut



Julkisivu Elevation 1: 500

In the Papinpelto lot allocation competition in Rauma, plans were made for eight blocks in the area north of the Old Rauma World Heritage site. The objective was to continue the tradition of timber construction in Rauma with a new and individual approach.

The plan is for 12,000 floor square metres and mixes various building types and flats of different sizes to provide housing for varied needs. Current woodworking methods are used for modernising the tradition of urban wooden construction in modern architecture.

The borders of the blocks follow the town plan in a park-like environment. The buildings on the north side have two to five storeys. In addition to a block of flats, the block has

a two-storey semidetached house. On the southern side, the buildings have either two or three storeys, and the block consists of two detached houses and a block of flats with open-air corridors.

The buildings will have CLT frames. The balconies with a column-beam frame will be made of glulam. With respect to energy-efficiency, the buildings aim to achieve the Finnish criteria for passive buildings. The project is implemented by the Woodpolis network from Kainuu.

Planned spruce is used for exterior cladding, with panels in parts most exposed to weather. A pattern based on the cell structure of wood is cut with a CNC router in the window wall of the stairwell and the exterior panelling on the fence around the plot. This pattern forms a lace-like surface for façades surrounding the area. **PUU**

www.arkkilykangas.com
www.woodpolis.fi

PROFIILI PROFILE

Kimmo Lintula
Syntynyt Born 1970
Arkkitehti Architect
TKK HUT 2001



Niko Sirola
Syntynyt Born 1971
Arkkitehti Architect
TKK HUT 2009



Mikko Summanen
Syntynyt Born 1971
Arkkitehti Architect
TKK HUT 1999



Lintula, Sirola ja Summanen ovat arkkitehti-toimisto K2S Oy:n osakkaat. Kaikki ovat toimineet opettajina TKK:n arkkitehtiosastolla sekä taideteollisessa korkeakoulussa vuosina 2000–2010. Tärkeimpiä töitä ovat Helsingin Olympiastadionin katos, Sipoon lukio Enter ja Kampin kappeli. Toimisto on saanut useita palkintoja kotimaisissa ja kansainvälisissä arkkitehtuurikilpailuissa.

Lintula, Sirola and Summanen are partners in the architectural office K2S. All have taught at the Department of Architecture of the Aalto University in Helsinki in 2000–2010. Their most important works are the roofing for the Olympic Stadium in Helsinki, the Sipoo Upper Secondary School Enter and the Kamppi Chapel. Their company has won several awards in architectural competitions both in Finland and abroad.



Timo Mikkonen
Syntynyt Born 1979,
Kuopio
Taiteen maisteri Taik
Master of Arts, School of
Art and Design 2008

Antti Rouhunkoski
Syntynyt Born 1978,
Helsinki
Sisustusarkkitehti-
opiskelija
Student of interior design



Marco Rodriquez
Syntynyt Born 1978,
Mexico City
Taiteen maisteri
Aalto-yliopisto
Master of Arts, School of
Art and Design 2011



POIAT office Oy:n alaa ovat arkkitehtuuriin, taiteeseen ja muotoiluun liittyvät projektit. Toimiston työt painottuvat tilojen, kalusteiden ja konseptien suunnitteluun. Poiat tapasivat Taideteollisessa korkeakoulussa. Rodriquez on kiinnostunut pientalojen ja konseptien suunnittelusta. Rouhunkoski ammentaa inspiraation mediasta ja kaupunkikulttuurista. Mikkonen hahmottaa tilaa käsin piirtämällä, ja rakenne on hänelle tärkeää. Timo Mikkonen ja Marco Rodriquez toimivat tuntiopettajina Aalto-yliopistossa. POIAT Office specialises in projects related to architecture, art and design. The office focuses on the design of premises, furniture and concepts. The partners of POIAT met at the School of Art and Design. Rodriquez is interested in the design of concepts and one-family houses. Rouhunkoski draws inspiration from the media and urban culture. Mikkonen grasps space by drawing by hand, giving great value to structure. Timo Mikkonen and Marco Rodriquez work as teachers at the Aalto University.



Bengt Carlsson
Syntynyt Born 1963
Gävle, Ruotsi Sweden
Arkkitehti Architect
MSA Chalmers School
of Technology 1990

Bengt Carlsson on Meter arkkitehtitoimiston perustaja. Toimiston merkittävimpiä töitä ovat asuinkorttelit Trosassa ja Gävlessä sekä Volvon autotehtaan designperiaatteet. Suunnittelutyön lisäksi Carlsson opettaa kaupungin ja rakennusten uudistumista ja muutosta Chalmersin teknillisessä korkeakoulussa.

Bengt Carlsson the founder of Meter Arkitektur. Acclaimed projects include the residential projects Fiskpigan in Trosa and Ericssonska in Gävle, as well as the Volvo Design Philosophy.

In addition to design work, Carlsson teaches architecture with a focus on urban regeneration and building transformation at the Chalmers University of Technology.

Aalto-yliopiston Puustudiot Aalto University, Wood Program

Puustudion Paviljongin suunnitteluun osallistuivat arkkitehtiylioppilaat Markus Heinonen, Pyry-Pekka Kantonen ja Janne Kivelä, tekniikan ylioppilas Marko Hämäläinen sekä taiteen kandidaatit Wilhelmiina Kosonen ja Inka Saini. Luonnosvaiheessa olivat mukana Joakim Breitenstein, Kristian Forsberg, Jussi Partanen, Mirja Puoskari ja Annina Vainio. Projektin vetäjänä toimi Ransu Helenius. Ohjaajina toimivat Pekka Heikkinen, Risto Huttunen, Mikko Paakkanen ja Karola Sahi sekä Hannu Hirsi ja Lauri Salokangas.

Students of architecture Markus Heinonen, Pyry-Pekka Kantonen and Janne Kivelä, student of technology Marko Hämäläinen, and students of arts and design Wilhelmiina Kosonen and Inka Saini took part in putting the final touches to the Wood Studio Pavilion. During the drafting phase, Joakim Breitenstein, Kristian Forsberg, Jussi Partanen, Mirja Puoskari and Annina Vainio were also involved. Ransu Helenius was working as project engineer.

Pekka Heikkinen, Risto Huttunen, Mikko Paakkanen, Karola Sahi, Hannu Hirsi and Lauri Salokangas were working as supervisors



Toimitus Editors
Päätoimittaja Editor-in-Chief
Pekka Heikkinen ark.6b@kolumbus.fi
Puh. Tel. +358 50 517 4727

Toimitussihteeri Editorial secretary
Lauri Korolainen

Ulkoasu ja taitto Layout and DTP
Jari Laiho
design studio WHO ARE YOU oy
jari.laiho@whoareyou.fi

Käännökset Translations
AAC Global Oy
Nicholas Mayow

Toimitusneuvosto Editorial Board
Tuija Brandt, Seppo Häkli, Minna Hämäläinen,
Erno Järvinen, Johanna Kankkunen, Samuli Miettinen,
Antti Ratia, Henni Rousu, Karola Sahi, Ismo Tawast ja
Mikko Viljakainen

Painopaikka Printers
FORSSA PRINT
ISO 14001

Uutta puuhallien suunnitteluun

Suurten puurakennusten suunnittelutyökalu, Puuhallit-objekti, on tarkoitettu nopean luonnostelun työkaluksi. Puuhallit-objektilla hallin puurunko voidaan mallintaa juuri niin tarkasti, kuin arkkitehti haluaa.

Työkalu on päivitetty aiempaa helpokäyttöisemmäksi. Oleellisia uudistuksia ovat venytettävyyden pohjakuvassa tai 3D-kuvassa. Objekteja voi käyttää myös erillisinä rakennusosina, mikä mahdollistaa niiden IFC-siirron.

Puuhallit-objekti sisältää yleisimmät suurilla jänneväleillä käytettävät puiset kannatintyypit. Valikosta löytyy suoran palkin lisäksi maha-, harja- ja bumerangipalkki. Lisäksi löytyvät kaari, kolminivelkehä, vetotangollinen kaari, vetotangollinen ansapalkki, A-kannattaja sekä harjaristikko. Mahapalkin voi säätää tasakorkeaksi palkiksi, ja tätä rakennemallia voi myös kallistaa toiselta reunalta pulpettikatoksi.

Uuden suunnittelutyökalun takana on Puuinfoon puuhalliklusteri. Sen voi ladata Puuinfoon sivuilta.

paivi.myllyla@puuinfo.fi

A new tool for designing large wood buildings

Puuhallit-objekti, a tool for designing large wood buildings, is intended for producing quick sketches. Using the tool ArchiCAD or AutoCAD software can model the timber frame of a large building to the accuracy required for architect's sketches.

The tool has been updated to make it easier to use than earlier versions. One of the new features is the fact that it can be stretched on plan and in 3D. It can also be used for individual building components, which permits IFC data transfer.

The tool includes all types of timber beams commonly used for large spans. Ridge-beams, belly-beams and boomerang-beams are all listed in the drop-down menus as well as conventional beams of uniform depth. Arches, 3-pin frames, tied arches, trussed beams, trusses and A-beams can also be found. Belly-beams can be gradually turned into beams of uniform depth and the same structural model can be tilted at one end to form a mono-pitch.

The new design tool has been brought to you by the Puuinfo large wood building cluster. It can be downloaded from the Puuinfo website.

paivi.myllyla@puuinfo.fi



Paint with Pride

Teknos mukana puurakentamisessa

Teknos peittävä ulkoverhouksen maalausyhdistelmä, 15 vuoden huoltoväli

Teollinen pohjamaalaus	1 x TEKNOL 1881
Teollinen pintamaalaus	1 x NORDICA EKO 3330
Pintamaalaus rakennustyömaalla	1 x NORDICA EKO Talomaali

Teknos kuultava ulkoverhouksen käsittely-yhdistelmä, valituilla sävyillä jopa 10 vuoden huoltoväli

Teollinen puunsuojakäsittely	1 x TEKNOL AQUA 1410
Teollinen kuultokäsittely	1 x TEKNOL 1888
Kuultokäsittely rakennustyömaalla	1 x WOODEX EKO

Teknos peittävä ulkoverhouksen palosuojaus-maalausyhdistelmä

(puulle korkein mahdollinen paloluokka B-s1, d0), 10–15 vuoden huoltoväli

Teollinen puunsuojakäsittely	1 x TEKNOL AQUA 1410
Palosuojapohjamaalaus	1–2 x TEKNOSAFE 2407
Teollinen pintamaalaus	1 x NORDICA EKO 3330
Pintamaalaus rakennustyömaalla	1 x NORDICA EKO Talomaali

Teknos peittävä sisäpaneelin palosuojaus-maalausyhdistelmä

(puulle korkein mahdollinen paloluokka B-s1, d0)

Palosuojapohjamaalaus	1 x TEKNOSAFE 2407
Teollinen pintamaalaus	1 x TEKNOCOAT AQUA

Lisätietoja: Teknos Oy, Takkatie 3, 00370 Helsinki, puh. (09) 506 091, sähköposti: myynti@teknos.fi

www.teknos.fi

PEREHTYNYT

LEARNED TO BE AN EXPERT

Teksti Text: Pekka Heikkinen

Käännös Translation: AAC Global

Valokuva Photographs: Kimmo Räisänen



Kimmo Lylykangas sai äkkilähdön puurakentamiseen jo opiskelijana. Hän voitti Arkkitehtikillan Majan suunnittelukilpailun vuonna 1992. Homma ei jäänyt pelkkään suunnitteluun. Voiton jälkeen Lylykangas sitoutui hankkeen organisointiin, tavaranhankintaan, rakentamiseen ja moneen muuhun tehtävään. ”Se oli opettava kokemus, vaikka varsinaiset opinnot menivät pitkäksi aikaa sekaisin.”

Kokemuksen opetus oli kokonaisvaltainen suhtautuminen suunnitteluun ja rakentamiseen, Lylykangas sanoo. Arkkitehdin työn lisäksi hän onkin tehnyt tutkimus- ja kehitystyötä sekä suunnitellut monia puutuotteita. Lappeenrannan asuntomessujen Käden taidon -talossa Lylykangas ideoi puutuotteita, joita vietiin aina Bermudan saarille asti. Standardituotteista mainittakoon Metsä Woodin sisäverhousvanerit Ruutu ja Raita sekä Stora Enson männyn pintapuusta liimatun Effex -paneelin kekseliäs profiili.

”En ole muotoilija, vaan lähdän liikkeelle tuotteen käyttöominaisuuksista”, Lylykangas sanoo. Vaneriverhouksessa haasteena oli sauman piilottaminen ja yhtenäisen pinnan aikaansaaminen. Paneeliprofiilin idea oli käännettävyys ja piilonaulaus. ”Usean luonnoksen jälkeen syntyi versio, jossa naulan alla on riittävästi puuta, mutta itse naula on piilossa”.

Oman toimiston rinnalla hän on työskennellyt Aalto-yliopistossa. Työ on antanut mahdollisuuden oppimiseen ja kehittymiseen. Niin opiskelijoiden kanssa kuin omissa suunnittelutöissä ideoita on sovellettu nopeasti käytäntöön. ”Myös yhteistyö puuteollisuuden, puuseppien ja rakentajien kanssa on ollut opettavaista”, Lylykangas miettii.

Puun lisäksi Lylykankaan erityisalaa on energiatehokkuus. ”En saanut ympäristöherätystä vaan ajattelin, että myös arkkitehtien pitää reagoida energiansäästövaatimukseen” Lylykangas sanoo. Hän on osallistunut Aalto-yliopiston ekotehokkaan rakentamisen kehitystyöhön sekä suunnitellut esimerkkirakennuksia eri puolille Suomea. Viimeisin on Riihimäelle valmistunut kerrostalon korjaustyö puuelementeillä. Työpöydällä on puukerrostaloryhmä Raumalle ja puukortteli Helsingin Honkasuolle. ”Niissä kokeillaan, kuinka paljon puuta kaupunkiasunnossa voi käyttää”

Lylykangas ei ole pantannut tietoaan tai ideoitaan. Hän on kiertänyt ahkerasti luennoimassa ja asiantuntijana erilaisissa tilaisuuksissa. Asiantuntijan leima tuntuu kuitenkin vieraalta: ”Asiantuntijuus näyttää syntyvän ohuella tietomäärällä. Minä olen vain pyrkinyt perehtymään asioihin.” **PUU**

Kimmo Lylykangas got in the fast lane in wood construction: as a student he won a competition to design the Cabin of the Architects’ Guild. The win was followed by organising the project, acquiring the materials and constructing the building. ”I learned a lot from the experience, even if it did interfere with my studies”, Lylykangas says.

The greatest lesson Lylykangas took from designing the Maja was a holistic approach to design, construction and the use of wood. In addition to working as an architect, he has worked in research and development projects, designing a range of wood products, such as a plywood parquet with a wavy surface and a wooden wash basin. His more standard products include interior plywood products Ruutu and Raita and the inventive profile of the Effex panel, made from the surface layer of pine.

”I’m not really a designer – I focus primarily on product properties,” Lylykangas says. The challenge in plywood panelling was hiding the seams and creating an uninterrupted surface. The idea behind the panel profile was that it could be turned over, and the use of concealed nailing.

In addition to working in his own architect’s office, Lylykangas has continued working for the Aalto University, which has given him opportunities for personal development and learning. Design assignments have provided opportunities to test new ideas in practice. These experiences, in turn, have contributed to product development.

Lylykangas excels at energy-efficient construction. ”I am not an environmentalist, but I think that architects should react to demands for energy-saving,” Lylykangas says. In addition to research at the Aalto University he has designed a number of buildings across Finland. The latest is a project where a multi-storey apartment building was repaired using wooden elements. At the moment, he is working on wooden multi-storey apartment buildings in Rauma (p.42) and in Helsinki. ”The idea is to find out how much wood can be used in an urban apartment.”

Lylykangas has not kept his knowledge to himself. He is an active lecturer who travels around Finland frequently. Lylykangas denies his reputation as an expert: ”It seems to take a limited amount of knowledge to become an expert. I have merely tried to familiarise myself with the things that are relevant to what I do.” **PUU**



PUUPÄIVÄ

VARAA AIKA KALENTERISTASI.
PÄIVÄN OHJELMA
VALMISTUU SYYSKUUSSA.

29.11.2012 Wanha Satama

OHJELMASSA MM.

- Puumarkkinapäivä
- Suuret rakenteet
- Arkkitehtuuri & muotoilu
- Tutkimus & kehitys
- Puurakentaminen
- Huippuesiintyjä mm:
Arkkitehti Michael Green, Kanada
Blumer-Lehmann AG, Itävalta

VARAA YRITYKSELLESI NÄKYVYYTTÄ TAPAHTUMASTA

Puupäivässä yrityksillä on mahdollisuus esitellä tuotteitaan ja palveluitaan näyttelyalueella. Odotamme jälleen yli 1000 osallistujaa tapahtumaan. Ota yhteyttä Puuinfoon Henniin 040 5548388!

www.PUUINFO.FI



“I love building with CLT. It is simple to use, fast, clean and accurate.”

Terry Waite, Site Manager for Bridport House Willmott Dixon

Bridport House is an eight storey residential building in the heart of London. The main structure was assembled in approximately 10 weeks using prefabricated PEFC certified Cross Laminated Timber (CLT) boards. The 41 apartment building welcomes its first families in the autumn 2011.

CLT provided the ideal structural solution to meet key considerations of cost, speed of construction and sustainability. Also weight: with a large Victorian sewer running directly under the site, the unique properties of CLT's engineered strength combined with its light weight made it the perfect choice.

The house was commissioned by the London Borough of Hackney, designed by Karakusevic Carson Architects and built by Willmott Dixon.

This is how durable and sustainable construction should work.
Let us talk you through it.

www.storaenso.com/buildingandliving



storaenso

Frame, partition walls and intermediate floors:
Stora Enso CLT board 1500 m³.
Façade: brick and plaster cladding and other materials.
Bridport House, Colville Estate, Bridport Place,
Hackney N1, UK